叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与朗费罗共度的一天(a Day With Longfellow) 000001

2. 与朗费罗共度的一天(a Day With Longfellow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与朗费罗共度的一天(A Day with Longfellow)
第1/2页

[deɪz] [wɪð; wɪθ]
DAYS **WITH**
天 和

与.....共度的日子

[ðə; ðiː] [greɪt]
THE **GREAT**
这 伟大的

伟大的

. ['poʊəts] .
. **POETS** **.**
. 诗人 .

诗人。

['lɔŋfeləu]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['dʒæksən] .
Painting **by** **A** **.** **E** **.** **Jackson** **.**
绘画 经过 一个 . E . 杰克逊 .

作者：AE Jackson。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .
THE **CHILDREN'S** **HOUR** **.**
这 孩子们的 小时 .

儿童时间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['deɪlaɪt] ,
Between **the** **dark** **and** **the** **daylight** **,**
之间 这 黑暗的 和 这 日光 ,

在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ðiː] [naɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] ,
When **the** **night** **is** **beginning** **to** **lower** **,**
什么时候 这 夜晚 是 开始 到 降低 ,

当夜幕开始降临，

[kʌmz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðiː] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
Comes **a** **pause** **in** **the** **day's** **occupations** **,**
来 一个 暂停 在 这 天 职业 ,

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .
That **is** **known** **as** **the** **Children's** **Hour** **.**
那 是 已知 作为 这 孩子们的 小时 .

那段时间被称为儿童时间。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['tɜːrət] ,
They climb up into my turret ,
他们 爬 向上 进入 我的 炮塔 ,

他们爬进了我的炮塔，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] ;
O'er the arms and back of my chair ;
超过 这 武器 和 后退 的 我的 椅子 ;

越过我椅子的扶手和靠背；

[ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
If I try to escape they surround me ,
如果 我 尝试 到 逃脱 他们 环绕 我 ,

如果我试图逃跑，他们会包围我。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriwer] .
They seem to be everywhere .
他们 似乎 到 是 到处 .

它们似乎无处不在。

[ə; eɪ] · [deɪ] · [wɪð; wɪθ]
A · DAY · WITH
一个 · 天 · 和

与……共度一天

['lɔŋfeləu]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

['hɑːdɝ] & ['stɔːtn]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

['limitid] . , ['pʌblɪʃərz] ['lʌndən]
LTD . , PUBLISHERS LONDON
有限公司 . , 出版商 伦敦

LTD.，伦敦出版社

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Uniform with this Volume
制服 和 这 体积

与本卷一致

[deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊəts]
DAYS WITH THE POETS
天 和 这 诗人

与诗人共度的日子

['braʊnɪŋ]
BROWNING
褐变

布朗宁

[bɜːrn]
BURNS
烧伤

烧伤

[kiːts]
KEATS
济慈

济慈

['lɔŋfeləu]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

['ʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['tenisn]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pəʊzəz]
DAYS **WITH** **THE** **COMPOSERS**
天 和 这 作曲家

与作曲家们共度的日子

['beɪtoʊvən]
BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

['tʃɔpin]
CHOPIN
肖邦

肖邦

['guːnəd]
GOUNOD
古诺

古诺

['mendlsn]
MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

[tʃai'kɔ:fski:]
TSCHAIKOVSKY
柴可夫斯基

柴可夫斯基

['waːgnə]
WAGNER
瓦格纳

瓦格纳

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər] ['hɑːdɚ] & ['stɔːtn] , ['lɪmɪtɪd] ,
Made **and** **Printed** **in** **Great** **Britain** **for** **Hodder** **&** **Stoughton** **,** **Limited** **,**
制成 和 打印 在 伟大的 英国 为了 霍德 & 斯托顿 , 有限的 ,

由 Hodder & Stoughton, Limited 在英国制造和印刷

[baɪ][siː] . [tɪnəlɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['livəpuːl] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['prɛskət] .
by **C** **.** **Tinling** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,** **Liverpool** **,** **London** **and** **Prescot** **.**
经过 C . 汀陵 & 合作 . , 有限公司 . , 利物浦 , 伦敦 和 普雷斯科特 .

由 C. Tinling & Co., Ltd.（利物浦、伦敦和普雷斯科特）生产。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɔŋfeləu]
A **DAY** **WITH** **LONGFELLOW**
一个 天 和 朗费罗

与朗费罗共度的一天

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['θɔ:tflnəs] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd]

The	expression	of	serious	and	tender	thoughtfulness	,	which	always	characterized
这	表达	的	严肃的	和	投标	深思熟虑	,	哪个	总是	特征化的

[ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [ʌv; əv] ['henri] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] ,

the	quiet	face	of	Henry	Wadsworth	Longfellow	,
这	安静的	脸	的	亨利	沃兹沃思	朗费罗	,

亨利·沃兹沃思·朗费罗平静的脸上总是流露出严肃而温柔的沉思神情。

[hæd; həd] ['di:pənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['meləŋkɑ:li] .

had	deepened	during	his	later	years	,	into	something	akin	to	melancholy	.
有	加深	期间	他的	之后	年	,	进入	某物	类似的	到	忧郁	.

晚年时，他的这种情绪加深，发展成一种类似忧郁症的情绪。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

The	tragic	loss	of	his	beloved	wife	,
这	悲惨	损失	的	他的	心爱	妻子	,

他挚爱的妻子不幸去世，

— [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:lɪŋ] [ʌp][ɪn]['peɪpər]['lɪt(ə)l] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

—	burned	to	death	while	she	was	sealing	up	in	paper	little	locks	of	her
—	烧伤	到	死亡	尽管	她	曾是	密封	向上	在	纸	小的	锁	的	她

['tʃɪldrənz] [her] ,

children's	hair	,
孩子们的	头发	,

——在用纸把孩子们的一缕缕头发包起来的时候，她被烧死了。

— [hæd; həd] [left] [ɪts] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .

—	had	left	its	permanent	and	irrevocable	mark	upon	his	life	.
—	有	左边	它是	永恒的	和	不可撤销的	标记	之上	他的	生活	.

——在他的一生中留下了永久且不可磨灭的印记。

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sɪ'klu:d] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] :

Still	,	he	did	not	seclude	himself	with	his	sorrow	:
仍然	,	他	做过	不是	隔离	他自己	和	他的	悲哀	:

然而，他并没有将自己封闭在悲伤之中：

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət]['hɑ:rvərd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][du:] [ðæt] .

the	professor	of	Modern	Languages	at	Harvard	could	hardly	do	that	.
这	教授	的	现代的	语言	在	哈佛大学	可以	几乎	做	那	.

哈佛大学现代语言学教授几乎不可能做到这一点。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,

He	remained	the	selfsame	kindly	,	gentle	,	industrious	man	,
他	剩余	这	自身	亲切地	,	温和的	,	勤劳	男人	,

他依然是那个善良、温和、勤劳的人。

['welkəmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kreɪgi] [haʊs] .

welcoming	with	ready	courtesy	the	innumerable	visitors	to	the	Craigie	House	.
欢迎	和	准备好	礼貌	这	无数	访客	到	这	克雷吉	房子	.

热情周到地接待了无数前来克雷吉之家的游客。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

This	is	a	large	old	-	fashioned	house	in	Cambridge	,	Massachusetts	—	a	place	of
这	是	一个	大的	老的	-	造型	房子	在	剑桥	,	马萨诸塞州	—	一个	地方	的

['græsi] ['terəsɪz] ,

grassy	terraces	,
草丛	露台	,

这是位于马萨诸塞州剑桥的一栋大型老式房屋——一个拥有绿草茵茵的露台的地方。

[lɔːŋ] [və'rændəz] , ['laɪlək] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [triːz] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
long **verandahs** **,** **lilac** **bushes** **,** **and** **shady** **trees** **—** **a** **perfect** **dwelling** **for** **a**
长的 阳台 , 紫丁香 灌木丛 , 和 阴凉 树木 — 一个 完美的 住宅 为了 一个
[mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [teɪsts] ,
man **of** **cultured** **tastes** **,**
男人 的 有文化的 口味 ,

长长的走廊、紫丁香丛和绿树成荫——对于一位有品位的男士来说，这是一处完美的住所。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ɔːlsoʊ] ['testifaiz] .
as **the** **interior** **also** **testifies** **.**
作为 这 内部的 还 作证 .

内部结构也印证了这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['sʌni] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
From **the** **Poet's** **study** **,** **a** **spacious** **,** **sunny** **room** **upon** **the** **ground** **floor** **,**
从 这 诗人的 学习 , 一个 宽敞 , 阳光明媚 房间 之上 这 地面 地面 ,

从诗人的书房——一间位于底楼、宽敞明亮的房间——望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪlvər]
he **could** **look** **across** **the** **meadows** **behind** **the** **house** **to** **the** **distant** **silver**
他 可以 看 穿过 这 草地 在后面 这 房子 到 这 遥远 银
['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [tʃɑːrlz] .
windings **of** **the** **River** **Charles** **.**
绕组 的 这 河 查尔斯 .

他可以眺望屋后的草地，远眺查尔斯河蜿蜒的银色河道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːrdərli] [ruːm] .
It **was** **a** **most** **orderly** **room** **.**
它 曾是 一个 最多 秩序 房间 .

房间非常整洁。

['evri] [bʊk] [ænd; ənd]['peɪpər] [leɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
Every **book** **and** **paper** **lay** **where** **he** **could** **put** **his** **hand** **on** **it** **in** **a** **moment**
每一个 书 和 纸 躺 在哪里 他 可以 放 他的 手 在 它 在 一个 片刻
.
:
.

他伸手就能拿到的每一本书和每一张纸。

[bʊk] - ['keɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['vɑːljəmz] — ['preʃəs] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] — [bʌsts] [ænd; ənd]
Book **-** **cases** **full** **of** **valuable** **volumes** **—** **precious** **first** **editions** **—** **busts** **and**
书 - 案例 满的 的 有价值的 卷 — 宝贵的 第一的 版本 — 半身像 和
['pɔːtrɪts] , — [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
portraits **,** **—** **were** **to** **be** **seen** **on** **every** **side** **.**
肖像 , — 是 到 是 已见 在 每一个 边 .

四周到处都是摆满珍贵书籍（包括珍贵的初版书）、半身像和肖像画的书架。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː'stɪr] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [haʊs] .
A **certain** **austere** **simplicity** **was** **noticeable** **all** **over** **Longfellow's** **house** **.**
一个 肯定 简朴 简单 曾是 显 全部 超过 朗费罗的 房子 .

朗费罗的家中处处都透着一种朴素的简约之美。

" [hɪz; ɪz]['praɪvət][ruːmz; rʊmz] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **His** **private** **rooms** **,** **"** **it** **has** **been** **said** **,** **"** **were** **like** **those** **of** **a**
" 他的 私人的 房间 , " 它 有 到过 说 , " 是 喜欢 那些 的 一个
['dʒɜːrmən] [prə'fesər] .
German **professor** **.**
德语 教授 .

据说，“他的私人房间就像一位德国教授的房间一样”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [di´laitfulnis] [ʌv; əv] ['kreɪgi] [haʊs] [ə'roʊz][nɑ:t][frʌm; frəm]
" But the attractiveness and delightfulness of Craigie House arose not from
" 但 这 吸引力 和 令人愉悦 的 克雷吉 房子 出现 不是 从
['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɑ:pjələns] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] ,
any intrinsic opulence of its contents ,
任何 固有的 丰裕 的 它是 内容 ,

"但是，克雷吉庄园的魅力和令人愉悦之处，并非源于其内部陈设的奢华。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .
but from the personality of the man who lived there .
但 从 这 性格 的 这 男人 WHO 居住地 那里 .

但从居住在那里的那个人的性格来看，就完全不同了。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] ['rendərd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braitə] ,
" By his mere presence he rendered the sunshine brighter ,
" 经过 他的 仅仅 在场 他 渲染 这 阳光 更亮 ,

他的出现，让阳光更加灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [mɔ:r] ['reɪdiənt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [pi:s] .
and the place more radiant of kindness and peace .
和 这 地方 更多的 辐射状 的 仁慈 和 和平 .

这里充满了友善与和平。

" [ðə; ði]['poʊət][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][deɪ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] [pər'mɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ][brɪsk]
" The Poet began his day , so long as age and health permitted , by a brisk
" 这 诗人 开始 他的 天 , 所以 长的 作为 年龄 和 健康 允许 , 经过 一个 轻快
['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .
morning walk .
早晨 走 .

"只要年龄和身体允许，诗人每天都以轻快的晨练开始新的一天。"

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd][ə'baʊt][baɪ][sɪks] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['bju:ti]
He would be out and about by six , observing and enjoying the beauty
他 会 是 出去 和 关于 经过 六 , 观察 和 享受 这 美丽
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] ,
of earth and air ,
的 地球 和 空气 ,

他六点前就会出门走走，观察和欣赏大地和天空的美丽。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [im'preʃəns] :
and subsequently recording his exquisite impressions :
和 随后 记录 他的 精美的 印象 :

随后，他将这些精妙的印象记录了下来：

[oʊ] [gɪft] [ʌv; əv][gɑ:d] !
O Gift of God !
哦 礼物 的 上帝 !

哦，上帝的恩赐！

[oʊ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] :
O perfect day :
哦 完美的 天 :

哦，完美的一天：

[wer'ɑ:n] [ʃæl; ʃəl][noʊ][mæn][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [pleɪ] ;
Whereon shall no man work , but play ;
其中 将 不 男人 工作 , 但 玩 ;

在那里，除了玩乐，没有人可以工作；

[wer'ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Whereon it is enough for me ,
其中 它 是 足够的 为了 我 ,

对我来说这就足够了，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] !

Not	to	be	doing	,	but	to	be	!
不是	到	是	正在做	,	但	到	是	!

不是去做某事，而是去成为某事!

[θruː] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ][breɪn] ,

Through	every	fibre	of	my	brain	,
通过	每一个	纤维	的	我的	脑	,

深入我的每一个细胞，

[θruː] ['evri] [nɜːrv] , [θruː] ['evri] [veɪn] ,

Through	every	nerve	,	through	every	vein	,
通过	每一个	神经	,	通过	每一个	静脉	,

穿过每一根神经，穿过每一条血管

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] , [ðə; ði] [tʌtʃ]

I	feel	the	electric	thrill	,	the	touch
我	感觉	这	电的	刺激	,	这	触碰

我感觉到了触电般的快感，那种触感

[ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː] [mʌtʃ] .

Of	life	,	that	seems	almost	too	much	.
的	生活	,	那	似乎	几乎	也	很多	.

对于生命而言，这似乎太多了。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

I	hear	the	wind	among	the	trees
我	听到	这	风	之中	这	树木

我听见风吹过树林的声音。

['pleɪɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] ['simfəniz] ;

Playing	celestial	symphonies	;
玩耍	天体	交响乐	;

演奏天籁交响曲;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['daʊnwərd] [bent] ,

I	see	the	branches	downward	bent	,
我	看	这	分支	向下	弯曲	,

我看到树枝向下弯曲，

[laɪk] [kiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] .

Like	keys	of	some	great	instrument	.
喜欢	钥匙	的	一些	伟大的	乐器	.

就像某种伟大乐器的琴键一样。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː][ʌn'rəʊlz][ɑːn] [haɪ]

And	over	me	unrolls	on	high
和	超过	我	展开	在	高的

而高高的帷幕在我上方展开

[ðə; ði]['splendɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	splendid	scenery	of	the	sky	,
这	灿烂	风景	的	这	天空	,

天空的壮丽景色，

[wer] [θruː] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [siː] [ðə; ði][sʌn]

Where	through	a	sapphire	sea	the	sun
在哪里	通过	一个	蓝宝石	海	这	太阳

透过蓝宝石般的大海，太阳

[seɪlz] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['gæliən] ,

Sails	like	a	golden	galleon	,
帆	喜欢	一个	金的	盖伦帆船	,

像金色帆船一样扬帆远航，

[tɔːrdz] ['jɑːndər] [klaʊd] - [lænd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
Towards **yonder** **cloud** **-** **land** **in** **the** **West** **,**
向 远处 云 - 土地 在 这 西方 ,

朝着西方的云海彼岸，

[tɔːrdz] ['jɑːndər] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Towards **yonder** **Islands** **of** **the** **Blest** **,**
向 远处 岛屿 的 这 祝福 ,

朝着那片福泽之岛，

[huːz] [stiːp] [si'erə] [fɑːr] [ʌp'lɪfts]
Whose **steep** **sierra** **far** **uplifts**
谁 陡 塞拉 远的 提升

其陡峭的内华达山脉远方隆起

[ɪts] ['krægi] ['sʌmits] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [drɪfts] .
Its **craggy** **summits** **white** **with** **drifts** **.**
它是 崎岖不平 峰会 白色的 和 漂移 .

它崎岖的山顶覆盖着白色的积雪。

[bloʊ] , ['waɪndz] !
Blow **,** **winds** **!**
吹 , 风 !

吹吧，风！

[ænd; ənd][wɑːft; wæft] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
and **waft** **through** **all** **the** **rooms**
和 飘动 通过 全部 这 房间

飘荡在所有房间里

[ðə; ði] ['snəufleiks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [bluːmz] !
The **snowflakes** **of** **the** **cherry** **-** **blooms** **!**
这 雪花 的 这 樱桃 - 花朵 !

樱花飘落的雪花！

[bloʊ] , ['waɪndz] !
Blow **,** **winds** **!**
吹 , 风 !

吹吧，风！

[ænd; ənd][bend] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ]
and **bend** **within** **my** **reach**
和 弯曲 之内 我的 抵达

弯腰到我触手可及的地方

[ðə; ði]['faɪəri] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] !
The **fiery** **blossoms** **of** **the** **peach** **!**
这 火热 花朵 的 这 桃 !

火红的桃花！

[oʊ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] !
O **Life** **and** **Love** **!**
哦 生活 和 爱 !

哦，生命和爱情！

[oʊ] ['hæpi] [θrɔːŋ]
O **happy** **throng**
哦 快乐的 人群

哦，快乐的人群

[ʌv; əv] [θɔːts] , [huːz] ['oʊnli] [spiːtʃ] [ɪz] [sɔːŋ] !
Of **thoughts** **,** **whose** **only** **speech** **is** **song** **!**
的 想法 , 谁 仅有的 演讲 是 歌曲 !

思想，其唯一的语言便是歌唱！

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] !

O	heart	of	man	!
哦	心	的	男人	!

哦，人类的心啊！

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi]

canst	thou	not	be
罐	你	不是	是

你难道不能是

[blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] ?

Blithe	as	the	air	is	,	and	as	free	?
布莱斯	作为	这	空气	是	,	和	作为	自由的	?

像空气一样轻快自由吗?

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

A	Day	of	Sunshine	.
一个	天	的	阳光	.

阳光灿烂的一天。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	morning's	post	brought	the	first	consignment	of	that	enormous	number	of
这	早晨	邮政	带来	这	第一的	寄售	的	那	巨大的	数字	的

[ɪ'pɪsəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

epistles	which	were	at	once	an	affliction	and	an	amusement	to	him	.
书信	哪个	是	在	一次	一个	痛苦	和	一个	娱乐	到	他	.

早晨的邮递带来了第一批数量庞大的信件，这些信件既让他感到痛苦，又让他感到有趣。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] [æm'bɪʃəs] ['æspərənts] ['siːkɪŋ] [əd'vaɪs] ,

The	Poet	was	besieged	by	letters	from	ambitious	aspirants	seeking	advice	,
这	诗人	曾是	被围困	经过	信件	从	雄心勃勃	有志者	寻求	建议	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][self] - [staɪld] ['feɪljɚz] ,

and	from	self	-	styled	failures	,
和	从	自己	-	风格	失败	,

诗人收到了大量来信，既有雄心勃勃的求知者，也有自诩失败者的。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][help] .

desirous	of	help	.
渴望	的	帮助	.

渴望得到帮助。

[tuː; tə] [ðiːz] [læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [drɔːn] ,

To	these	last	he	was	peculiarly	drawn	,
到	这些	最后的	他	曾是	奇特地	绘制	,

他尤其被最后这些东西所吸引。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] " [ə; eɪ] [greɪs] ['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]

for	he	was	distinguished	by	"	a	grace	almost	peculiar	to	himself	at	the
为了	他	曾是	杰出的	经过	"	一个	优雅	几乎	奇特	到	他自己	在	这

[taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] — [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['ɑːrtɪst] ,

time	in	which	he	lived	—	his	tenderness	towards	the	undeveloped	artist	,
时间	在	哪个	他	居住地	—	他的	压痛	向	这	未开发的	艺术家	,

因为他以"在他所处的时代几乎独有的优雅——他对尚未成名的艺术家的温柔"而著称。

['strʌglɪŋ] [tɔːrdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

struggling	towards	individual	expression	.
挣扎	向	个人	表达	.

努力追求个性表达。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][help][ɑːn]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best]
" In short , his first desire was to help on people , and bring out the best
" 在 短的 , 他的 第一的 欲望 曾是 到 帮助 在 人们 , 和 带来 出去 这 最好的
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

简而言之，他的第一个愿望是帮助别人，并激发他们身上最好的品质。

[ʌv; əv] [ə'pærənt] ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] [hiː; hi] [rek] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'liːvɪŋ] , [laɪk] ['stiːvnsn] , [ðæt] [ðə; ði]
Of apparent failure or success he recked little , believing , like Stevenson , that the
的 明显 失败 或者 成功 他 毁灭 小的 , 相信 , 喜欢 史蒂文森 , 那 这
[truː] [sək'ses] [ɪz] ['leɪbər] ,
true success is labour ,
真的 成功 是 劳动 ,

他并不太在意表面上的成败，像史蒂文森一样认为，真正的成功在于劳动。

— [ðæt] [pər'suːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'teɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
— that pursuit , and not attainment is the worthiest object of existence ;
— 那 追逐 , 和 不是 素养 是 这 最值得 目的 的 存在 ;

——追求而非获得才是人生最有价值的目标；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]
and his philosophy is summed up in the well - known words of The Ladder of
和 他的 哲学 是 总结 向上 在 这 出色地 - 已知 字 的 这 梯子 的
[seɪnt] ['ɔgəstin] ,
Saint Augustine ,
圣 奥古斯丁 ,

他的哲学思想可以用《圣奥古斯丁的阶梯》中那句著名的话语来概括：

[seɪnt] ['ɔgəstin] !
Saint Augustine !
圣 奥古斯丁 !

圣奥古斯丁！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ,
well hast thou said ,
出色地 哈斯特 你 说 ,

你说得对。

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [freɪm]
That of our vices we can frame
那 的 我们的 恶习 我们 能 框架

我们可以定义我们的恶习。

[ə; eɪ] ['lædər] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [tred]
A ladder , if we will but tread
一个 梯子 , 如果 我们 将要 但 踏

只要我们愿意踏步，就能获得一架梯子。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [iːtʃ] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !
Beneath our feet each deed of shame !
下面 我们的 脚 每个 契据 的 耻辱 !

在我们脚下，每一起耻辱的行径！

[ɔːl] ['kɑːmən] [θɪŋz] , [iːtʃ] ['deɪz] [ɪ'vents] ,
All common things , each day's events ,
全部 常见的 事物 , 每个 天 活动 ,

所有平凡的事，每天发生的事，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end] ,
That with the hour begin and end ,
那 和 这 小时 开始 和 结尾 ,

以整点开始和结束为准，

['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tents] ,

Our	pleasures	and	our	discontents	,
我们的	快乐	和	我们的	不满	,

我们的快乐和不满，

[ɑːr; ər] [raʊndz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'send] .

Are	rounds	by	which	we	may	ascend	.
是	回合	经过	哪个	我们	可能	上升	.

这是我们向上攀升的途径。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɪg'noʊb(ə)l] [θɪŋz] ;

The	longing	for	ignoble	things	;
这	渴望	为了	卑鄙的	事物	;

对卑贱之物的渴望；

[ðə; ði] [straɪf] [fɔːr; fər] ['traɪʌmf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [truːθ] ;

The	strife	for	triumph	more	than	truth	;
这	冲突	为了	胜利	更多的	比	真相	;

追求胜利胜过追求真理；

[ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [brɪŋz]

The	hardening	of	the	heart	,	that	brings
这	硬化	的	这	心	,	那	带来

人心的刚硬，会带来

[ɪ'revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] ;

Irreverence	for	the	dreams	of	youth	;
不敬	为了	这	梦境	的	青年	;

对青年梦想的不敬；

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪl] ; [ɔːl]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

All	thoughts	of	ill	;	all	evil	deeds	,
全部	想法	的	患病的	;	全部	邪恶的	契约	,

一切恶意念头；一切邪恶行为，

[ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːt] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪl] ;

That	have	their	root	in	thoughts	of	ill	;
那	有	他们的	根	在	想法	的	患病的	;

这些想法源于恶意；

[wət'evər] ['hindəz] [ɔːr] [im'piːdz]

Whatever	hinders	or	impedes
任何	阻碍	或者	阻碍

任何阻碍或妨碍

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɚ] [wɪl] ; —

The	action	of	the	nobler	will	;	—
这	行动	的	这	更高贵	将要	;	—

更高尚意志的行动；——

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['træmpld] [daʊn]

All	these	must	first	be	trampled	down
全部	这些	必须	第一的	是	践踏	向下

所有这些都必须首先被践踏。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [geɪn]

Beneath	our	feet	,	if	we	would	gain
下面	我们的	脚	,	如果	我们	会	获得

在我们脚下，如果我们能获得

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [fer] [rɪ'naʊn]

In	the	bright	fields	of	fair	renown
在	这	明亮的	字段	的	公平的	名声

在享有盛誉的光明领域

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn] .

The	right	of	eminent	domain	.
这	正确的	的	杰出	领域	.

征用权。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [wɪŋz] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [sɔ:r] ;

We	have	not	wings	,	we	cannot	soar	;
我们	有	不是	翅膀	,	我们	不能	翱翔	;

我们没有翅膀，我们不能翱翔；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [fi:t] [tu:; tə] [skeɪl] [ænd; ənd][klaɪm]

But	we	have	feet	to	scale	and	climb
但	我们	有	脚	到	规模	和	爬

但我们还有脚要攀登。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] , [baɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

By	slow	degrees	,	by	more	and	more	,
经过	慢的	学位	,	经过	更多的	和	更多的	,

逐渐地，越来越多地

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['sʌmits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

The	cloudy	summits	of	our	time	.
这	多云	峰会	的	我们的	时间	.

我们这个时代云雾缭绕的山峰。

[ðə; ði] ['maɪti] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [stoʊn]

The	mighty	pyramids	of	stone
这	强大的	金字塔	的	石头

雄伟的石质金字塔

[ðæt] [wedʒ] - [laɪk] [kli:v] [ðə; ði]['dezərt] ['ɛrz] ,

That	wedge	-	like	cleave	the	desert	airs	,
那	楔	-	喜欢	劈开	这	沙漠	播出	,

那楔形裂缝划破了沙漠的空气，

[wen] ['nɪrər] [si:n] [ænd; ənd] ['betər] [noʊn] ,

When	nearer	seen	and	better	known	,
什么时候	更近	已见	和	更好的	已知	,

当彼此更接近、更了解之后，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒaɪ'gæntɪk] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .

Are	but	gigantic	flights	of	stairs	.
是	但	巨大	航班	的	楼梯	.

只不过是巨大的阶梯而已。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ðæt] [ʌp'rɪər]

The	distant	mountains	that	uprear
这	遥远	山脉	那	后部

远处巍峨的群山

[ðer; ðər]['sɑ:lɪd]['bæstiənz][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

Their	solid	bastions	to	the	skies	,
他们的	坚硬的	堡垒	到	这	天空	,

他们通往天空的坚固堡垒，

[ɑ:r; ər] [krɔ:st] [baɪ] ['pɑ:θweiz] , [ðæt] [ə'pɪr]

Are	crossed	by	pathways	,	that	appear
是	交叉	经过	路径	,	那	出现

被一些小路穿过，这些小路似乎

[æz; əz][wi:; wi][tu:; tə] ['haɪər] ['levlz] [raɪz] .

As	we	to	higher	levels	rise	.
作为	我们	到	更高	级别	上升	.

随着我们不断提升到更高的水平。

[ðə; ði] [haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kept]

The	heights	by	great	men	reached	and	kept
这	高度	经过	伟大的	男人	达到	和	保留

伟人所达到的高度以及他们保持的高度

[wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] ,

Were	not	attained	by	sudden	flight	,
是	不是	已达到	经过	突然	航班	,

并非通过突然逃离而获得，

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [waɪl] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [slept] ,

But	they	,	while	their	companions	slept	,
但	他们	,	尽管	他们的	同伴	睡着了	,

但是，当他们的同伴们睡着时，他们

[wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Were	toiling	upward	in	the	night	.
是	辛勤劳作	向上	在	这	夜晚	.

我们在夜里奋力向上攀登。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi] [bɔːr]

Standing	on	what	too	long	we	bore
常设	在	什么	也	长的	我们	钻孔

我们长时间站在一个令人厌倦的地方

[wɪð; wɪθ] [ˈʃəuldəz] [bent] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,

With	shoulders	bent	and	downcast	eyes	,
和	肩膀	弯曲	和	沮丧	眼睛	,

他双肩弯曲，目光低垂，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈsɜːrn] — [ˌʌnˈsiːn] [bɪˈfɔːr] —

We	may	discern	—	unseen	before	—
我们	可能	辨别	—	看不见	前	—

我们或许能察觉到——以前从未见过的——

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈdestiniz] .

A	path	to	higher	destinies	.
一个	小路	到	更高	命运	.

通往更高境界的道路。

[nɔːr] [diːm] [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [pæst]

Nor	deem	the	irrevocable	Past
也不	认为	这	不可撤销的	过去的

也不应认为过去已不可逆转。

[æz; əz] [ˈhoʊlli] [ˈweɪstɪd] , [ˈhoʊlli] [veɪn] ,

As	wholly	wasted	,	wholly	vain	,
作为	完全	浪费	,	完全	徒劳	,

完全浪费，完全徒劳，

[ɪf] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [reks] , [æt; ət] [læst]

If	rising	on	its	wrecks	,	at	last
如果	上升	在	它是	残骸	,	在	最后的

如果最终能从残骸中崛起

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊblɚ] [wiː; wi] [əˈteɪn] .

To	something	nobler	we	attain	.
到	某物	更高贵	我们	达到	.

我们最终会达到更高尚的境界。

[ˈkɑːnstənt] [riˈkwests] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəˌgræfs] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbʌdʒɪt] ,

Constant	requests	for	autographs	formed	the	bulk	of	the	day's	budget	,
持续的	请求	为了	签名	形成	这	大部分	的	这	天	预算	,

不断涌来的签名请求占据了当天预算的大部分。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] ['nevər] [went] [ʌn'ænsərd] — ['iːv(ə)n] [wen] ['kaʊtʃt] [ɪn] [tɜːrmz] [ðə; ði] [moʊst]

and	these	also	never	went	unanswered	—	even	when	couched	in	terms	the	most
和	这些	还	绝不	去	未解答	—	甚至	什么时候	卧倒	在	条款	这	最多

[mæl] - [prə'pəʊ] ,

mal	à	propos	,
马尔	-	提案	,

这些问题也从未无人回应——即使措辞再不恰当也不例外。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [lʌvd] ['poʊətri] [ɪn] - [moʊst] ['eni] [staɪl] ,

much	as	those	of	the	man	who	said	that	"	he	loved	poetry	in	'	most	any	style	,
很多	作为	那些	的	这	男人	WHO	说	那	"	他	喜爱	诗	在	-	最多	任何	风格	,

就像那位说"他喜欢几乎所有风格的诗歌"的人一样，

" — " [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] ['kɑːpi] [jʊr; jər] - [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtər] ?

"	—	"	and	would	you	please	copy	your	'	Break	,	break	,	break	'	for	the	writer	?
"	—	"	和	会	你	请	复制	你的	-	休息	,	休息	,	休息	-	为了	这	作家	?

"——请您把您的'休息，休息，休息'抄送给作者好吗？"

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'fendəz] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] - ['hʌntɪŋ] ,

"	Possibly	the	worst	offenders	,	in	this	matter	of	autograph	-	hunting	,
"	可能	这	最差	罪犯	,	在	这	事情	的	签名	-	打猎	,

"在索要签名这件事上，他们可能是最恶劣的违规者，"

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [s'kuːlgɜːlz] [ʌv; əv] [huːm] ['lɔŋfeləu] ['hjuːmərəsli] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

were	those	multitudinous	schoolgirls	of	whom	Longfellow	humorously	complained	that
是	那些	众多	女学生	的	谁	朗费罗	幽默地	抱怨	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [kept] ['bɪzi] ['ænsər] .

he	was	always	"	kept	busy	answering	.
他	曾是	总是	"	保留	忙碌的	回答	.

就是那些朗费罗曾幽默地抱怨自己总是"忙着回答她们问题"的众多女学生。

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

"	They	ignored	the	fact	of	his	professional	duties	,	and	his	own	unremitting
"	他们	忽略	这	事实	的	他的	专业的	职责	,	和	他的	自己的	不懈

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

"他们无视了他的职业职责和他自己不懈的工作；

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] !

anything	to	get	a	reply	in	the	handwriting	of	the	celebrity	!
任何事物	到	得到	一个	回复	在	这	手写	的	这	名人	!

为了得到名人亲笔回信，我什么都愿意做！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] ,

But	he	had	a	special	delight	in	budding	womanhood	,
但	他	有	一个	特别的	喜	在	萌芽	女性	,

但他对初露端倪的女性却格外喜爱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [di'piktid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [rer] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

and	had	depicted	it	with	magical	insight	and	rare	delicacy	of	touch	,
和	有	描绘	它	和	神奇	洞察力	和	稀有的	美味	的	触碰	,

并以神奇的洞察力和罕见的细腻笔触将其描绘出来。

[ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] .

in	lines	which	have	never	been	excelled	in	their	charm	and	purity	.
在	线条	哪个	有	绝不	到过	表现出色	在	他们的	魅力	和	纯度	.

那些诗句的魅力和纯洁性至今无人能及。

['meɪd(ə)n] !

Maiden	!
少女	!

少女！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːk] , [braʊn] [aɪz]
with **the** **meek** **,** **brown** **eyes**
和 这 温顺 ， 棕色的 眼睛

有着温顺的棕色眼睛

[ɪn] [huːz] [ɔːbz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪz] ,
In **whose** **orbs** **a** **shadow** **lies** **,**
在 谁 球体 一个 阴影 谎言 ，

谁的眼眸中藏着阴影?

[laɪk] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] !
Like **the** **dusk** **in** **evening** **skies** **!**
喜欢 这 黄昏 在 晚上 天空 ！

就像傍晚天空的暮色!

[ðaʊ] [huːz] ['lɑːks] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Thou **whose** **locks** **outshine** **the** **sun** **,**
你 谁 锁 光芒四射 这 太阳 ，

你那比太阳更耀眼的秀发，

['goʊldən] ['tresɪz] , [riːðd] [ɪn][wʌn] ,
Golden **tresses** **,** **wreathed** **in** **one** **,**
金的 头发 ， 花环 在 一 ，

金色的秀发，被一人束成花环

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['striːmləts] [rʌn] !
As **the** **braided** **streamlets** **run** **!**
作为 这 编织 细流 跑步 ！

如同编织的小溪奔流!

['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,
Standing **,** **with** **reluctant** **feet** **,**
常设 ， 和 不情愿的 脚 ，

站起身，双脚不情愿地迈着步子。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvər] [miːt] ,
Where **the** **brook** **and** **river** **meet** **,**
在哪里 这 溪 和 河 见面 ，

小溪与河流交汇处，

['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [fliːt] !
Womanhood **and** **childhood** **fleet** **!**
女性 和 童年 舰队 ！

女性与童年舰队!

[siːst] [ðaʊ] ['ʃæˌdoʊz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,
Seest **thou** **shadows** **sailing** **by** **,**
西斯特 你 阴影 帆船 经过 ，

你看见影子飘过时吗?

[æz; əz][ðə; ði] [dʌv] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪ] ,
As **the** **dove** **,** **with** **startled** **eye** **,**
作为 这 鸽子 ， 和 惊慌 眼睛 ，

就像那只惊恐的鸽子，

[siːz] [ðə; ði]['fælkənz] ['ʃædoʊ] [flai] ?
Sees **the** **falcon's** **shadow** **fly** **?**
看到 这 猎鹰的 阴影 飞 ？

你看见猎鹰的影子飞过时了吗?

['hɪrɪst] [ðaʊ] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Hearest **thou** **voices** **on** **the** **shore** **,**
亲爱的 你 声音 在 这 支撑 ，

你可听见岸边的声音?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [pər'siːv] [noʊ] [mɔːr] ,
That our ears perceive no more ,
那 我们的 耳朵 感知 不 更多的 ,

我们的耳朵再也听不到了，

['defnd] [baɪ][ðə; ði] - [rɔːr] ?
Deafened by the cataract's roar ?
耳聋 经过 这 - 吼 ?

被瀑布的轰鸣声震聋了吗?

[oʊ] , [ðaʊ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['meni] [prerz] !
O , thou child of many prayers !
哦 , 你 孩子 的 许多 祈祷 !

哦，你是众多祈祷的孩子!

[laɪf] [hæθ] ['kwɪkˌsændz] , — [laɪf] [hæθ] [sneəz] !
Life hath quicksands , — Life hath snares !
生活 有 流沙 , — 生活 有 陷阱 !

人生如流沙，人生如陷阱!

[ker] [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌm] [ˌʌnə'werz] !
Care and age come unawares !
关心 和 年龄 来 不知情 !

衰老和保养悄然而至!

[laɪk] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [tuːn] ,
Like the swell of some sweet tune ,
喜欢 这 膨胀 的 一些 甜的 调 ,

就像一首动听的曲子，

['mɔːrnɪŋ] ['raɪzɪz]['ɪntuː] [nuːn] ,
Morning rises into noon ,
早晨 上升 进入 中午 ,

从清晨到正午，

[meɪ] [glaɪdz] ['ɑːnwərd]['ɪntuː][dʒuːn] .
May glides onward into June .
可能 滑翔 向前 进入 六月 .

五月悄然流逝，六月悄然来临。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði] [baʊ] , [wer] ['slʌmbərd]
Childhood is the bough , where slumbered
童年 是 这 买 , 在哪里 沉睡

童年是枝头，沉睡于其中

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['meni] - ['nʌmbərd] ; —
Birds and blossoms many - numbered ; —
鸟类 和 花朵 许多 - 编号 ; —

鸟语花香，数量众多;

[eɪdʒ] , [ðæt] [baʊ] [wɪð; wɪθ] [snəuz] [en'kʌmbəd] .
Age , that bough with snows encumbered .
年龄 , 那 买 和 雪 负担 .

岁月，如同被积雪压弯的枝桠。

['gæðər] , [ðen] , [iːtʃ] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] ,
Gather , then , each flower that grows ,
收集 , 然后 , 每个 花 那 生长 ,

然后，把每一朵盛开的花都采摘下来。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [ˌəuvə'fləuz] ,
When the young heart overflows ,
什么时候 这 年轻的 心 溢出 ,

当年轻的心灵充满爱意时，

[tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðæt] [tent] [ʌv; əv] [snəuz] .

To	embalm	that	tent	of	snows	.
到	防腐剂	那	帐篷	的	雪	.

为那座雪之帐篷做防腐处理。

[ber] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ;

Bear	a	lily	in	thy	hand	;
熊	一个	百合	在	你的	手	;

手中拿着一朵百合花;

[geɪts] [ʌv; əv] [bræs] ['kænɑːt] [wɪð'stænd]

Gates	of	brass	cannot	withstand
盖茨	的	黄铜	不能	经受

黄铜大门也无法抵挡

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɑːnd] .

One	touch	of	that	magic	wand	.
一	触碰	的	那	魔法	魔杖	.

只需轻轻触碰那根魔杖。

[ber] [θruː] ['sɑːroʊ] , [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ruːθ] ,

Bear	through	sorrow	,	wrong	,	and	ruth	,
熊	通过	悲哀	,	错误的	,	和	露丝	,

忍受悲伤、冤屈和残忍,

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [juːθ] ,

In	thy	heart	the	dew	of	youth	,
在	你的	心	这	露	的	青年	,

你心中仍残留着青春的露珠,

[ɑːn] [ðaɪ] [lɪps] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [truːθ] .

On	thy	lips	the	seal	of	truth	.
在	你的	嘴唇	这	海豹	的	真相	.

真理的印记镌刻在你的唇上。

[oʊ] , [ðæt] [duː] , [laɪk] [bɑːm] [ʃæl; ʃəl] [stiːl]

O	,	that	dew	,	like	balm	shall	steal
哦	,	那	露	,	喜欢	香脂	将	偷

哦,那露水,如同香膏,将悄然溜走

['ɪntuː] ['wuːndz] [ðæt] ['kænɑːt] [hiːl] ,

Into	wounds	that	cannot	heal	,
进入	伤口	那	不能	愈合	,

进入无法愈合的伤口,

['iːv(ə)n] [æz; əz] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [dʌθ; dəθ] [siːl] ;

Even	as	sleep	our	eyes	doth	seal	;
甚至	作为	睡觉	我们的	眼睛	确实	海豹	;

就像睡着时我们的双眼会闭合一样;

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [dɑːrt]

And	that	smile	,	like	sunshine	,	dart
和	那	微笑	,	喜欢	阳光	,	镖

那笑容,如同阳光,飞速掠过

['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [hɑːrt] ,

Into	many	a	sunless	heart	,
进入	许多	一个	无日光	心	,

走进许多不见天日的心灵,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðaʊ] [ɑːrt] .

For	a	smile	of	God	thou	art	.
为了	一个	微笑	的	上帝	你	艺术	.

你就是上帝的微笑。

['meɪdn̩hʊd] .
Maidenhood .
少女时代 .

少女时代。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
Painting by W . H . Margetson .
绘画 经过 W . H . 马格森 .

作者：WH Margetson。

['meɪdn̩hʊd] .
MAIDENHOOD .
少女时代 .

少女时代。

['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːk] , [braʊn] [aɪz]
Maiden with the meek , brown eyes
少女 和 这 温顺 , 棕色的 眼睛

有着温顺棕色眼睛的少女

[ɪn] [huːz] [ɔːbz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪz] ,
In whose orbs a shadow lies ,
在 谁 球体 一个 阴影 谎言 ,

谁的眼眸中藏着阴影?

[laɪk] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] !
Like the dusk in evening skies !
喜欢 这 黄昏 在 晚上 天空 !

就像傍晚天空的暮色!

[ðaʊ] [huːz] ['lɑːks] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Thou whose locks outshine the sun ,
你 谁 锁 光芒四射 这 太阳 ,

你那比太阳更耀眼的秀发,

['goʊldən] ['tresɪz] , [riːðd] [ɪn][wʌn] ,
Golden tresses , wreathed in one ,
金的 头发 , 花环 在 一 ,

金色的秀发，被一人束成花环

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['striːmləts] [rʌn] !
As the braided streamlets run !
作为 这 编织 细流 跑步 !

如同编织的小溪奔流!

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə]
The early instalment of letters attended to , the Poet could devote himself to
这 早期的 分期付款 的 信件 参加 到 , 这 诗人 可以 奉献 他自己 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
his own affairs .
他的 自己的 事务 .

处理完前期信件后，诗人就可以专心处理自己的事务了。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˈpoʊətri] , [məˈθɑːdɪkli] , [ˌsɪstəˈmætɪkli] : [ɔːlˈðoʊ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

He	believed	in	working	at	poetry	,	methodically	,	systematically	:	although	inspiration
他	相信	在	在职的	在	诗	,	有条不紊	,	系统地	:	虽然	灵感

[maɪt] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɜːrvər] ,

might	flow	with	sudden	fervour	,
可能	流动	和	突然	热情	,

他相信诗歌创作应该有条不紊、有条不紊地进行：尽管灵感可能会突然迸发，充满激情，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] .

it	was	not	to	be	waited	for	.
它	曾是	不是	到	是	等待	为了	.

这件事无需等待。

" [ˈregjələr] , [prəˈpɔːrʃənd] , [ˈrezəluːt] , [ɪnˈses(ə)nt] [ˈɪndəstri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Regular	,	proportioned	,	resolute	,	incessant	industry	,	"	was	the	secret	of	his
"	常规的	,	比例匀称	,	坚决	,	不停歇	行业	,	"	曾是	这	秘密	的	他的

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

“规律、适度、坚定、不懈的努力”是他成功的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈreɪʒərz] [ænd; ənd][ˌsʌbstiˈtjuːʃənz][ɪn][hɪz; ɪz][emˈesiz] .

and	the	erasures	and	substitutions	in	his	MSS	.
和	这	擦除	和	替换	在	他的	MSS	.

以及他手稿中的涂改和替换。

[ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn] [ˈkræftsmənʃɪp] .

bear	witness	to	his	care	in	craftsmanship	.
熊	证人	到	他的	关心	在	工艺	.

见证他精湛的工艺。

[ðə; ði] [liːst] [kənˈspɪkjuəs] [wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈpɜːrfɪkt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	least	conspicuous	word	must	be	as	perfect	as	he	could	make	it	.
这	至少	显眼的	单词	必须	是	作为	完美的	作为	他	可以	制作	它	.

即使是最不起眼的词，他也必须做到尽善尽美。

[ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [kriːd] , [æz; əz] [ɪkˈspaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldərz] , [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][noʊ] [skæmp] [wɜːrk] .

Longfellow's	creed	,	as	expounded	in	The	Builders	,	allowed	for	no	scamped	work	.
朗费罗的	信条	,	作为	阐述	在	这	建筑商	,	允许	为了	不	逃跑	工作	.

朗费罗在《建造者》一书中阐述的信条是，不允许偷工减料。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] [feɪt] ,

All	are	architects	of	Fate	,
全部	是	建筑师	的	命运	,

他们都是命运的缔造者。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [taɪm] :

Working	in	these	walls	of	Time	:
在职的	在	这些	墙壁	的	时间	:

在时间的壁垒中工作：

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Some	with	massive	deeds	and	great	,
一些	和	大量的	契约	和	伟大的	,

有些人功绩卓著，成就非凡，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [raɪm] .

Some	with	ornaments	of	rhyme	.
一些	和	装饰品	的	韵	.

有些还带有押韵的装饰。

['nʌθɪŋ] ['juːsləs] [ɪz] , [ɔːr] [loʊ] ;
Nothing useless is , or low ;
没有什么 无用 是 , 或者 低的 ;

没有无用的东西，也没有低劣的东西；

[iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz] [best] ;
Each thing in its place is best ;
每个 事物 在 它是 地方 是 最好的 ;

每样东西放在它该在的地方都是最好的；

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [ʃoʊ]
And what seems but idle show
和 什么 似乎 但 闲置的 展示

而这看似只是一场空谈。

['streŋθnz] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [rest] .
Strengthens and supports the rest .
加强 和 支持 这 休息 .

加强并支持其他部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] ,
For the structure that we raise ,
为了 这 结构 那 我们 增加 ,

对于我们所建造的建筑物，

[taɪm] [ɪz][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɪld] ;
Time is with materials filled ;
时间 是 和 材料 已填 ;

时间已装满了材料；

['aʊər; ɑːr][tuː; tə] - [deɪz] [ænd; ənd] ['jestədiz]
Our to - days and yesterdays
我们的 到 - 天 和 昨天

我们的今天和昨天

[ɑːr; ər][ðə; ði] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪld] .
Are the blocks with which we build .
是 这 积木 和 哪个 我们 建造 .

它们是我们用来建造的积木。

['truːli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðiːz] ;
Truly shape and fashion these ;
真的 形状 和 时尚 这些 ;

真正塑造和打造这些；

[liːv] [noʊ] [jɔːnɪŋ] [gæps] [bɪ'twiːn] ;
Leave no yawning gaps between ;
离开 不 打哈欠 差距 之间 ;

不要留有空隙；

[θɪŋk] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [siːz] ,
Think not , because no man sees ,
思考 不是 , 因为 不 男人 看到 ,

不要想，因为没有人看见。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .
Such things will remain unseen .
这样的 事物 将要 保持 看不见 .

这些事情将永远不会被发现。

[ɪn][ðə; ði]['eldər] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
In the elder days of Art ,
在 这 长老 天 的 艺术 ,

在艺术的早期，

['bɪldərz] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker]
Builders wrought with greatest care
建筑商 锻 和 最 关心

建造者们精心打造

[i:tʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [pɑ:rt] ;
Each minute and unseen part ;
每个 分钟 和 看不见 部分 ;

每一个细微的、看不见的部分;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] [si:] ['evriwer] .
For the Gods see everywhere .
为了 这 神 看 到处 .

因为神明无所不知。

[let] [ˌju: 'es][du:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][æz; əz] [wel] ,
Let us do our work as well ,
让 我们 做 我们的 工作 作为 出色地 ,

我们也做好自己的工作吧。

[bəuθ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] ;
Both the unseen and the seen ;
两个都 这 看不见 和 这 已见 ;

既包括看不见的，也包括看得见的;

[meɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [gɔdz] [meɪ] [dwel] ,
Make the house , where Gods may dwell ,
制作 这 房子 , 在哪里 神 可能 住 ,

建造神明居住的殿宇,

['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [kli:n] .
Beautiful , entire , and clean .
美丽的 , 全部的 , 和 干净的 .

美丽、完整、干净。

[els] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
Else our lives are incomplete ,
别的 我们的 生活 是 未完成 ,

否则我们的人生是不完整的。

['stændɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Standing in these walls of Time ,
常设 在 这些 墙壁 的 时间 ,

伫立于时间的城墙之内,

['broʊkən] ['sterweɪ] , [wer] [ðə; ði] [fi:t]
Broken stairways , where the feet
破碎的 楼梯 , 在哪里 这 脚

破损的楼梯，脚

['stʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [klaɪm] .
Stumble as they seek to climb .
绊倒 作为 他们 寻找 到 爬 .

在攀登过程中跌跌撞撞。

[bɪld] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðen] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
Build to - day , then , strong and sure ,
建造 到 - 天 , 然后 , 强的 和 当然 ,

那么，今天就建设一个强大而稳固的未来吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['æmp(ə)l] [beɪs] ;
With a firm and ample base ;
和 一个 公司 和 充足 根据 ;

拥有坚实而宽敞的基础;

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
And **ascending** **and** **secure**
和 上升 和 安全的

上升且安全

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [faɪnd][ɪts] [pleɪs] .
Shall **to** **-** **morrow** **find** **its** **place** **.**
将 到 - 明天 寻找 它是 地方 .

明天会找到属于它的位置吗?

[ðʌs] [ə'loʊn][kæn; kən][wiː; wi] [ə'teɪn]
Thus **alone** **can** **we** **attain**
因此 独自的 能 我们 达到

唯有如此我们才能达到

[tuː; tə] [ðoʊz] ['tɜːrɪts] , [wer] [ðə; ði] [aɪ]
To **those** **turrets** **,** **where** **the** **eye**
到 那些 炮塔 , 在哪里 这 眼睛

到那些炮塔，那里.....

[siːz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wʌn][væst][pleɪn] ,
Sees **the** **world** **as** **one** **vast** **plain** **,**
看到 这 世界 作为 一 广阔的 清楚的 ,

视世界为一片广袤的平原，

[ænd; ənd][wʌn] ['baʊndləs] [riːtʃ] [ʌv; əv][skaɪ] .
And **one** **boundless** **reach** **of** **sky** **.**
和 一 无边无际 抵达 的 天空 .

还有一望无际的天空。

[ðə; ði] ['bɪldərz] .
The **Builders** **.**
这 建筑商 .

建造者。

[wɜːrk] , [ɪn'diːd] , ['weðər] ['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnstɪŋkt] ,
Work **,** **indeed** **,** **whether** **mental** **or** **physical** **,** **was** **his** **first** **instinct** **,**
工作 , 的确 , 无论 精神的 或者 身体的 , 曾是 他的 第一的 本能 ,

事实上，无论是脑力劳动还是体力劳动，都是他的第一反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] -
and **he** **has** **preached** **the** **gospel** **of** **honest** **work** **to** **the** **whole** **English** **-**
和 他 有 布道 这 福音 的 诚实的 工作 到 这 所有的 英语 -
['spiːkɪŋ] [wɜːrld][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
speaking **world** **in** **some** **of** **the** **most** **familiar** **lines** **in** **the** **language** **.**
请讲 世界 在 一些 的 这 最多 熟悉的 线条 在 这 语言 .

他用英语中最通俗易懂的语言，向整个英语世界宣扬了诚实工作的福音。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː]
Under **a** **spreading** **chestnut** **tree**
在下面 一个 传播 板栗 树

在一棵枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪθi] [stændz] ;
The **village** **smithy** **stands** **;**
这 村庄 铁匠铺 站立 ;

村里的铁匠铺依然屹立;

[ðə; ði] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,
The **smith** **,** **a** **mighty** **man** **is** **he** **,**
这 史密斯 , 一个 强大的 男人 是 他 ,

铁匠真是个能人，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz] ;

With	large	and	sinewy	hands	;
和	大的	和	筋骨	双手	;

双手宽大而肌肉发达;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz]

And	the	muscles	of	his	brawny	arms
和	这	肌肉	的	他的	强壮的	武器

还有他那粗壮手臂上的肌肉

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn]['bændz] .

Are	strong	as	iron	bands	.
是	强的	作为	铁	乐队	.

像铁箍一样坚固。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][krɪsp] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

His	hair	is	crisp	,	and	black	,	and	long	,
他的	头发	是	脆	,	和	黑色的	,	和	长的	,

他的头发乌黑亮丽，很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði][tæn] ;

His	face	is	like	the	tan	;
他的	脸	是	喜欢	这	棕褐色	;

他的脸晒成了棕褐色;

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][wet][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [swet] ,

His	brow	is	wet	with	honest	sweat	,
他的	眉头	是	湿的	和	诚实的	汗	,

他额头上渗出了诚实的汗水。

[hiː; hi] [əːnz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi][kæn; kən] ,

He	earns	whate'er	he	can	,
他	收入	什么	他	能	,

他尽其所能地挣钱。

[ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

And	looks	the	whole	world	in	the	face	,
和	看起来	这	所有的	世界	在	这	脸	,

然后直视全世界，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊz] [nɑːt]['eni][mæn] .

For	he	owes	not	any	man	.
为了	他	欠款	不是	任何	男人	.

因为他不欠任何人情。

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

Week	in	,	week	out	,	from	morn	till	night	,
星期	在	,	星期	出去	,	从	早晨	直到	夜晚	,

周复一周，从早到晚，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] [bloʊ] ;

You	can	hear	his	bellows	blow	;
你	能	听到	他的	风箱	吹	;

你能听到他的风箱吹响的声音;

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sledʒ] ,

You	can	hear	him	swing	his	heavy	sledge	,
你	能	听到	他	摇摆	他的	重的	雪橇	,

你能听到他挥舞着沉重的铁锤的声音，

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [biːt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

With	measured	beat	and	slow	,
和	测量	打	和	慢的	,

节奏舒缓而缓慢，

[laɪk] [ə; eɪ]['sekstən] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ,

Like	a	sexton	ringing	the	village	bell	,
喜欢	一个	教堂司事	铃声	这	村庄	钟	,

就像教堂司事敲响村钟一样，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [loʊ] .

When	the	evening	sun	is	low	.
什么时候	这	晚上	太阳	是	低的	.

当傍晚的太阳西斜时。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

And	children	coming	home	from	school
和	孩子们	未来	家	从	学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] :

Look	in	at	the	open	door	:
看	在	在	这	打开	门	:

往里看，是敞开的门:

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔːr] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [flaɪ]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] .

Like	chaff	from	a	threshing	floor	.
喜欢	糠	从	一个	脱粒	地面	.

就像打谷场上的谷壳一样。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	goes	on	Sunday	to	the	church	,
他	去	在	星期日	到	这	教会	,

他星期天去教堂，

[ænd; ənd] [sɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;

And	sits	among	his	boys	;
和	坐着	之中	他的	男孩们	;

他坐在儿子们中间;

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

He	hears	the	parson	pray	and	preach	,
他	听到	这	牧师	祈祷	和	布道	,

他听到牧师祈祷和布道，

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [vɔɪs] ,

He	hears	his	daughter's	voice	,
他	听到	他的	女儿的	嗓音	,

他听到了女儿的声音，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] ,

Singing	in	the	village	choir	,
歌唱	在	这	村庄	唱诗班	,

在村里的合唱团唱歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	it	makes	his	heart	rejoice	.
和	它	制作	他的	心	麾	.

这让他感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

It	sounds	to	him	like	her	mother's	voice	,
它	声音	到	他	喜欢	她	母亲的	嗓音	,

他觉得那是她母亲的声音。

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] !

Singing	in	Paradise	!
歌唱	在	天堂	!

在天堂歌唱!

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

He	needs	must	think	of	her	once	more	,
他	需求	必须	思考	的	她	一次	更多的	,

他需要再次想起她。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;

How	in	the	grave	she	lies	;
如何	在	这	严重	她	谎言	;

她长眠于坟墓之中;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [rʌf] [hænd][hiː; hi][waɪps]

And	with	his	hard	,	rough	hand	he	wipes
和	和	他的	难的	,	粗糙的	手	他	湿巾

他用粗糙坚硬的手擦拭着

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	tear	out	of	his	eyes	.
一个	撕	出去	的	他的	眼睛	.

他眼角滑落一滴泪。

['tɔɪlɪŋ] , — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , — ['sɒrəʊ] ,

Toiling	,	—	rejoicing	,	—	sorrowing	,
辛勤劳作	,	—	欢欣鼓舞	,	—	悲伤	,

辛劳，——喜悦，——悲伤，

['ɑːnwərd] [θruː] [laɪf][hiː; hi][goʊz] ;

Onward	through	life	he	goes	;
向前	通过	生活	他	去	;

他继续前行，走完人生旅程;

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [siːz] [sʌm; səm][tæsk][bɪ'gɪn] ,

Each	morning	sees	some	task	begin	,
每个	早晨	看到	一些	任务	开始	,

每天早上都会开始一些工作，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] ;

Each	evening	sees	it	close	;
每个	晚上	看到	它	关闭	;

每天晚上它都会关门;

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,

Something	attempted	,	something	done	,
某物	尝试过	,	某物	完毕	,

尝试过，做过了

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .

Has	earned	a	night's	repose	.
有	获得	一个	夜晚	休息	.

值得好好休息一晚。

[θæŋks] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] ,
Thanks , thanks to thee , my worthy friend ,
谢谢 , 谢谢 到 你 , 我的 值得 朋友 ,

谢谢你，我亲爱的朋友!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] !
For the lesson thou hast taught !
为了 这 课 你 哈斯特 教授 !

感谢你所教导的!

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ][ʌv; əv][laɪf]
Thus at the flaming forge of life
因此 在 这 炽盛 锻造 的 生活

因此，在生命的烈焰熔炉中

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] ;
Our fortune must be wrought ;
我们的 财富 必须 是 锻 ;

我们的财富必须靠自己创造;

[ðʌs] [ɑːn][ɪts] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪpt]
Thus on its sounding anvil shaped
因此 在 它是 听起来 砧 形状

因此，在其发出声响的铁砧形状

[iːtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] !
Each burning deed and thought !
每个 燃烧 契据 和 想法 !

每一个燃烧的行动和念头!

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .
The Village Blacksmith .
这 村庄 铁匠 .

村里的铁匠。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌdli] ['tɛnənt] .
Painting by Dudley Tennant .
绘画 经过 达德利 坦南特 .

达德利·坦南特的画作。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .
THE VILLAGE BLACKSMITH .
这 村庄 铁匠 .

村里的铁匠。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl]
And children coming home from school
和 孩子们 未来 家 从 学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] :
Look in at the open door :
看 在 在 这 打开 门 :

往里看，是敞开的门:

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ] ,
They love to see the flaming forge ,
他们 爱 到 看 这 炽盛 锻造 ,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔːr] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [flai]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] .

Like	chaff	from	a	threshing	floor	.
喜欢	糠	从	一个	脱粒	地面	.

就像打谷场上的谷壳一样。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [maɪt] ['lɔŋfeləu] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [ruːm] .

Not	for	long	,	however	,	might	Longfellow	remain	undisturbed	in	his	sunny	room	.
不是	为了	长的	,	然而	,	可能	朗费罗	保持	未受干扰	在	他的	阳光明媚	房间	.

然而，朗费罗可能不会在阳光明媚的房间里安享太久。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ðæt] [sɔː] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stiːlɪŋ] ['dʒentli][ɪn]

Sometimes	he	welcomed	the	opening	door	that	saw	"	a	little	figure	stealing	gently	in
有时	他	欢迎	这	开幕	门	那	锯	"	一个	小的	数字	偷窃	轻轻地	在

,

,

,

有时他会欣喜地看到“一个小身影轻轻地溜进来”，

['leɪɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

laying	an	arm	round	his	neck	as	he	bent	over	his	work	,
躺下	一个	手臂	圆形的	他的	脖子	作为	他	弯曲	超过	他的	工作	,

他弯腰工作时，一只胳膊搭在他的脖子上。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɪspərɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	softly	whispering	some	childish	secret	in	his	ear	.
和	轻轻	耳语	一些	幼稚	秘密	在	他的	耳朵	.

然后轻轻地在他耳边低语一些幼稚的秘密。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [θɔːts] .

"	For	this	was	no	obstacle	to	the	current	of	his	tranquil	thoughts	.
"	为了	这	曾是	不	障碍	到	这	当前的	的	他的	宁静	想法	.

但这并没有阻碍他平静的思绪。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

"	My	little	girls	are	flitting	about	my	study	,	"	he	wrote	to	a	friend	,
"	我的	小的	女孩们	是	飞掠	关于	我的	学习	,	"	他	写道	到	一个	朋友	,

“我的小女儿们在我的书房里跑来跑去，”他写信给一位朋友说。

" [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz] [tuː] [bɜːrdz] .

"	as	blithe	as	two	birds	.
"	作为	快乐的	作为	二	鸟类	.

“像两只鸟一样快乐。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɑːlz] ... .

They	are	preparing	to	celebrate	the	birthday	of	one	of	their	dolls	...	.
他们	是	准备	到	庆祝	这	生日	的	一	的	他们的	娃娃	...	.

他们正准备庆祝其中一个娃娃的生日……

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [wɜːrld][ɪz] !

What	a	beautiful	world	this	child's	world	is	!
什么	一个	美丽的	世界	这	孩子的	世界	是	!

孩子的世界多么美好啊！

[aɪ] [teɪk] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	take	infinite	delight	in	seeing	it	go	on	all	around	me	.
我	拿	无限	喜	在	看到	它	去	在	全部	大约	我	.

看到这一切在我周围发生，我感到无比快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] :

"	It	was	with	absolute	sincerity	that	he	had	exclaimed	:
"	它	曾是	和	绝对	诚意	那	他	有	惊呼	:

他发自内心地惊呼：

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] !

Come	to	me	,	O	ye	children	!
来	到	我	,	哦	是的	孩子们	!

孩子们，到我这里来！

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪ] ,

For	I	hear	you	at	your	play	,
为了	我	听到	你	在	你的	玩	,

因为我听见了你的演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [pər'plekst] [ˌem 'iː]

And	the	questions	that	perplexed	me
和	这	问题	那	困惑	我

那些令我困惑的问题

[hæv; həv] ['vænɪʃt] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Have	vanished	quite	away	.
有	消失了	相当	离开	.

已经彻底消失了。

[jiː; ji]['oʊpən][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] ,

Ye	open	the	eastern	windows	,
叶	打开	这	东	视窗	,

你们打开东边的窗户，

[ðæt] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,

That	look	towards	the	sun	,
那	看	向	这	太阳	,

望向太阳的眼神，

[wer] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['swɔləuz] ,

Where	thoughts	are	singing	swallows	,
在哪里	想法	是	歌唱	燕子	,

思绪如燕子歌唱的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [rʌn] .

And	the	brooks	of	morning	run	.
和	这	布鲁克斯	的	早晨	跑步	.

清晨，溪水潺潺流淌。

[ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

In	your	hearts	are	the	birds	and	the	sunshine	,
在	你的	心	是	这	鸟类	和	这	阳光	,

你们心中有鸟儿和阳光，

[ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [ðə; ði] - [floʊ] ;

In	your	thoughts	the	brooklet's	flow	;
在	你的	想法	这	-	流动	;

你的思绪里萦绕着小溪的流淌；

[bʌt; bət][ɪn][maɪn][ɪz][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

But	in	mine	is	the	wind	of	Autumn	,
但	在	矿	是	这	风	的	秋天	,

但我心中却涌动着秋风。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

And	**the**	**first**	**fall**	**of**	**the**	**snow**	**.**
和	这	第一的	落下	的	这	雪	.

还有第一场雪。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] ,

what	**would**	**the**	**world**	**be**	**to**	**us**	**,**
什么	会	这	世界	是	到	我们	,

世界对我们而言会是什么样子?

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ?

If	**the**	**children**	**were**	**no**	**more**	**?**
如果	这	孩子们	是	不	更多的	?

如果孩子们都不在了呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði]['dezərt][bɪ'haɪnd][juː 'es]

We	**should**	**dread**	**the**	**desert**	**behind**	**us**
我们	应该	恐惧	这	沙漠	在后面	我们

我们应该畏惧身后的沙漠。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] .

Worse	**than**	**the**	**dark**	**before**	**.**
更糟	比	这	黑暗的	前	.

比之前的黑暗更糟。

[wʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

What	**the**	**leaves**	**are**	**to**	**the**	**forest**	**,**
什么	这	树叶	是	到	这	森林	,

树叶之于森林,

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

With	**light**	**and**	**air**	**for**	**food**	**,**
和	光	和	空气	为了	食物	,

食物需要光和空气,

[er] [ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd]['tendər][dʒuːsiz]

Ere	**their**	**sweet**	**and**	**tender**	**juices**
埃雷	他们的	甜的	和	投标	果汁

它们甜美柔嫩的汁液

[hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [wʊd] , —

Have	**been**	**hardened**	**into**	**wood**	**,**	**—**
有	到过	硬化	进入	木头	,	—

已经硬化成木头了,——

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ;

That	**to**	**the**	**world**	**are**	**children**	**;**
那	到	这	世界	是	孩子们	;

对世界而言,那就是孩子;

[θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [gloʊ]

Through	**them**	**it**	**feels**	**the**	**glow**
通过	他们	它	感觉	这	辉光

透过它们,我感受到了光芒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] ['sʌniə] ['klaɪmət]

Of	**a**	**brighter**	**and**	**sunnier**	**climate**
的	一个	更亮	和	阳光明媚	气候

气候更加明亮晴朗

[ðæn; ðən] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'loʊ]

Than	reaches	the	trunks	below
比	到达	这	树干	以下

然后到达下方的树干。

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [oʊ][ji:; ji] ['tʃɪldrən] !

Come	to	me	,	O	ye	children	!
来	到	我	,	哦	是的	孩子们	!

孩子们，到我这里来!

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr]

And	whisper	in	my	ear
和	耳语	在	我的	耳朵

然后在我耳边轻声细语

[wʌt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ]

What	the	birds	and	the	winds	are	singing
什么	这	鸟类	和	这	风	是	歌唱

鸟儿和风在歌唱

[ɪn][jʊr; jər] ['sʌni] ['ætməsfɪr] .

In	your	sunny	atmosphere	.
在	你的	阳光明媚	气氛	.

在你们阳光明媚的氛围中。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ,

For	what	are	all	our	contrivings	,
为了	什么	是	全部	我们的	阴谋	,

我们所有的谋划又算得了什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] ,

And	the	wisdom	of	our	books	,
和	这	智慧	的	我们的	图书	,

以及我们书籍中的智慧，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'resɪs] ,

When	compared	with	your	caresses	,
什么时候	比较的	和	你的	爱抚	,

与你的爱抚相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] ?

And	the	gladness	of	your	looks	?
和	这	欢乐	的	你的	看起来	?

你脸上洋溢的喜悦呢?

[ji:; ji][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['bælədz]

Ye	are	better	than	all	the	ballads
叶	是	更好的	比	全部	这	民谣

你们比所有民谣都好听

[ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ɔ:r] [sed] ;

That	ever	were	sung	or	said	;
那	曾经	是	唱	或者	说	;

那些曾经被歌唱或被说过的话;

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['poʊəmz] ,

For	ye	are	living	poems	,
为了	是的	是	活的	诗歌	,

你们都是活生生的诗篇，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [ded] .

And	all	the	rest	are	dead	.
和	全部	这	休息	是	死的	.

其余的人都死了。

['tʃɪldrən] .
Children **.**
孩子们 .

孩子们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][kən'dʒiːniəl]['moʊmənts] .
But **these** **were** **congenial** **moments** **.**
但 这些 是 相投 时刻 .

但这些都是令人愉快的时刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
There **were** **visitors** **much** **less** **desirable** **.**
那里 是 访客 很多 较少的 理想 .

还有一些不太受欢迎的访客。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [di'klɛəz] ,
" **He** **was** **besieged** **,** **"** **as** **one** **of** **his** **friends** **declares** **,**
" 他 曾是 被围困 , " 作为 一 的 他的 朋友们 声明 ,

正如他的一位朋友所说，“他被围困了”。

" [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn]
" **by** **every** **possible** **form** **of** **interruption** **which** **the** **ingenuity** **of** **the** **human** **brain**
" 经过 每一个 可能的 形式 的 中断 哪个 这 独创性 的 这 人类 脑
[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
could **devise** **.**
可以 设计 .

“通过人类大脑所能想到的所有可能的干扰方式。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['liːdʒən] , [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['hɪroʊ] -
" **For** **his** **admirers** **,** **whose** **name** **was** **legion** **,** **were** **not** **satisfied** **with** **hero** **-**
" 为了 他的 仰慕者 , 谁 姓名 曾是 军团 , 是 不是 使满意 和 英雄 -
['wɜːrʃɪp] [ə'fɑːr][ɔːf] :
worship **afar** **off** **:**
崇拜 远方 离开 :

“因为他的崇拜者众多，他们并不满足于远距离的英雄崇拜：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
they **must** **needs** **force** **themselves** **into** **his** **presence** **,** **and** **express** **their**
他们 必须 需求 力量 他们自己 进入 他的 在场 , 和 表达 他们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - - ['voʊʧi] .
admiration **vivâ** **-** **-** **voce** **.**
钦佩 - - voce .

他们必须想方设法接近他，并当面表达他们的钦佩之情。

[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [foʊks] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .
Most **amazing** **folks** **swooped** **suddenly** **down** **upon** **him** **,** **ruthless** **and** **unabashed** **.**
最多 惊人的 各位 俯冲 突然 向下 之上 他 , 无情 和 毫不掩饰 .

最令人惊奇的是，许多人突然蜂拥而至，毫不留情，肆无忌惮。

['lɔŋfeləu] , ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Longfellow **,** **always** **quick** **to** **see** **the** **comical** **side** **of** **a** **situation** **,**
朗费罗 , 总是 快的 到 看 这 滑稽 边 的 一个 情况 ,

朗费罗总是能很快地发现事情的滑稽之处。

[wʊd] [tel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
would **tell** **with** **great** **delight** **strange** **tales** **of** **his** **unexpected** **guests** **.**
会 告诉 和 伟大的 喜 奇怪的 故事 的 他的 意外 客人 .

他会兴高采烈地讲述他那些不速之客的奇闻轶事。

" [wʌn] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] [fʊl] [ʌv; əv]
" One man , " he said , " a perfect stranger , came with an omnibus full of
" 一 男人 , " 他 说 , " 一个 完美的 陌生人 , 来了 和 一个 综合 满的 的
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

"有一个男人，"他说，"一个完全陌生的人，坐着一辆满载女士的公共汽车来了。"

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] , [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
He introduced himself , then returning to the omnibus , took out all the ladies ,
他 介绍 他自己 , 然后 返回 到 这 综合 , 采取 出去 全部 这 女士们 ,

他做了自我介绍，然后回到公共汽车上，把所有的女士都带了下来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] .
one , two , three , four , five , with a little girl , and brought them in .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 和 一个 小的 女孩 , 和 带来 他们 在 .

一、二、三、四、五，带着一个小女孩，把他们带了进来。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] .
I entertained them to the best of my ability , and they stayed an hour .
我 娱乐 他们 到 这 最好的 的 我的 能力 , 和 他们 入住 一个 小时 .

我尽我所能招待他们，他们待了一个小时。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
" On another occasion , an English gentleman , with no letter of introduction ,
" 在 其他 场合 , 一个 英语 绅士 , 和 不 信 的 介绍 ,
[ə'brʌptlɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,
abruptly introduced himself ,
突然 介绍 他自己 ,

"还有一次，一位英国绅士没有带介绍信，就突然上前自我介绍。"

[ðʌs] : " [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ['ruːɪnz] ,
thus : " In other countries , you know , we go to see ruins ,
因此 : " 在 其他 国家 , 你 知道 , 我们 去 到 看 废墟 ,

因此："在其他国家，你知道，我们会去看遗址，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ruːɪnz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ,
and the like — but you have no ruins in your country , and I thought ,
和 这 喜欢 — 但 你 有 不 废墟 在 你的 国家 , 和 我 想法 ,

诸如此类——但你们国家没有遗址，我想，

" ['groʊɪŋ] [ɪm'bærəst] , " [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] !
" growing embarrassed , " I would call and see you !
" 生长 尴尬的 , " 我 会 称呼 和 看 你 !

"我真想打电话见你！"他有些尴尬地说。

" [ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] , " ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] ,
" Another strange gentleman accosted him with great fervour , " Mr . Longfellow ,
" 其他 奇怪的 绅士 被骚扰 他 和 伟大的 热情 , " 先生 . 朗费罗 ,

"另一位陌生的绅士热情地迎上来，说道：'朗费罗先生，'"

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .
I have long desired the honour of knowing you .
我 有 长的 想要的 这 荣誉 的 会心 你 .

我一直渴望能有幸认识您。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [i'vændʒiliːn] !
I am one of the few men who have read your Evangeline !
我 是 一 的 这 很少 男人 WHO 有 读 你的 伊万杰琳 !

我是少数几个读过你写的《伊万杰琳》的男人之一！

" [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːʃɪpə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" All these worshippers at his shrine were received by the Poet with his
" 全部 这些 信徒 在 他的 神社 是 已收到 经过 这 诗人 和 他的
[ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
unfailing courtesy and patience ;
永不失败 礼貌 和 耐心 ;

"诗人以始终如一的礼貌和耐心接待了所有前来朝拜的信徒;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə'drɔɪt][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf]['kɑːmpləmɛnts] .
but he was invariably adroit in warding off compliments .
但 他 曾是 总是 灵巧 在 守卫 离开 赞美 .

但他总是很擅长婉拒赞美之词。

[tuː; tə] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['flætəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] — ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks]
To applause and flattery he was impervious — reference to his own works
到 掌声 和 奉承 他 曾是 不透水的 — 参考 到 他的 自己的 作品
[wʌz; wəz][dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was distasteful to him .
曾是 令人厌恶的 到 他 .

他对掌声和奉承毫不在意——提及自己的作品令他感到厌恶。

[hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['mɑːdəsti][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['retɪsns] .
His perfect modesty was the reflex of his natural reticence .
他的 完美的 谦逊 曾是 这 反射 的 他的 自然的 沉默寡言 .

他谦逊有礼，这源于他天生的内敛。

['lɔŋfeləu] [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][wʌn]
Longfellow regarded life from the standpoint of eternity , and thus was one
朗费罗 认为 生活 从 这 立场 的 永恒 , 和 因此 曾是 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

朗费罗从永恒的角度看待人生，因此他是一位.....

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ['kempis] , " [kɛrɛθ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ɔːr] [dɪs'preɪz] [ʌv; əv][men] .
in the words of à Kempis , " careth little for the praise or dispraise of men .
在 这 字 的 - 肯皮斯 , " 卡雷斯 小的 为了 这 称赞 或者 贬义 的 男人 .

用坎皮斯的话来说，"他不太在意人们的赞扬或批评。"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] " [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,
" His gaze was riveted upon that " Land of the Hereafter ,
" 他的 目光 曾是 铆接 之上 那 " 土地 的 这 此后 ,

他的目光紧紧地盯着那片"来世之地",

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] ,
" to which he was always more than ready to set out ,
" 到 哪个 他 曾是 总是 更多的 比 准备好 到 放 出去 ,

他总是随时准备出发,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in the departure of Hiawatha he had imaged his longing for the
和 在 这 离开 的 海华沙 他 有 成像 他的 渴望 为了 这
" ['hæpiːəst] [lænd] .
" Happiest Land .
" 最快乐 土地 .

在海华沙的离去中，他想象着自己对"最幸福的土地"的渴望。

" [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] [ˌhaiə'wɔθə] ,
" On the shore stood Hiawatha ,
" 在 这 支撑 站立 海华沙 ,

"海华沙站在岸边,

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ;
Turned **and** **waved** **his** **hand** **at** **parting** **;**
转向 和 挥手 他的 手 在 离别 ;

他转身挥手告别;

[ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['wɔːtər]
On **the** **clear** **and** **luminous** **water**
在 这 清除 和 发光的 水

在清澈明亮的水面上

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][bɜːrtʃ] [kə'nuː] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,
Launched **his** **birch** **canoe** **for** **sailing** **,**
发射 他的 桦木 独木舟 为了 帆船 ,

他下水划着桦木独木舟出海航行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
From **the** **pebbles** **of** **the** **margin**
从 这 鹅卵石 的 这 利润

从边缘的鹅卵石中

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
Shoved **it** **forth** **into** **the** **water** **;**
推搡 它 前进 进入 这 水 ;

把它推入水中;

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " ['westwərd] !
Whispered **to** **it** **"** **Westward** **!**
低声说道 到 它 " 向西 !

对它低声说:"向西!"

['westwərd] !
westward **!**
向西 !

向西!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .
" **And** **with** **speed** **it** **darted** **forward** **.**
" 和 和 速度 它 飞镖 向前 .

"然后它迅速向前冲去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ]
And **the** **evening** **sun** **descending**
和 这 晚上 太阳 下降

夕阳西下

[set] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['rednəs] ,
Set **the** **clouds** **on** **fire** **with** **redness** **,**
放 这 云 在 火 和 发红 ,

让云朵燃烧成一片鲜红,

[bəːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['preri] ,
Burned **the** **broad** **sky** **,** **like** **a** **prairie** **,**
烧伤 这 广阔 天空 , 喜欢 一个 草原 ,

烧焦了广阔的天空,如同烧毁了一片草原。

[left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtər]
Left **upon** **the** **level** **water**
左边 之上 这 等级 水

留在水平水面上

[wʌn] [lɔːŋ] [træk] [ænd; ənd] [treɪl] [ʌv; əv] ['splendər] ,
One **long** **track** **and** **trail** **of** **splendour** **,**
一 长的 追踪 和 踪迹 的 辉煌 ,

一条绵延不绝的壮丽小径,

[daʊn] [huːz] [striːm] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
Down whose stream , as down a river ,
向下 谁 溪流 , 作为 向下 一个 河 ,

顺着谁的溪流而下，如同顺着河流而下，

['westwərd] , ['westwərd] [ˌhaiə'wɔθə]
Westward , westward Hiawatha
向西 , 向西 海华沙

向西，向西，海华沙

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['sʌnset] ,
Sailed into the fiery sunset ,
航行 进入 这 火热 日落 ,

驶入火红的夕阳中，

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['veɪpəz] ,
Sailed into the purple vapours ,
航行 进入 这 紫色的 蒸汽 ,

驶入紫色的雾气中，

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .
Sailed into the dusk of evening .
航行 进入 这 黄昏 的 晚上 .

驶入暮色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
And the people from the margin
和 这 人们 从 这 利润

还有那些来自边缘的人们。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ,
Watched him floating , rising , sinking ,
观看 他 漂浮的 , 上升 , 下沉 ,

看着他漂浮、上升、下沉，

[tɪl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] [siːmd] ['lɪftɪd]
Till the birch canoe seemed lifted
直到 这 桦木 独木舟 似乎 抬起

直到那艘桦木独木舟仿佛被抬了起来

[haɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['splendər] ,
High into that sea of splendour ,
高的 进入 那 海 的 辉煌 ,

高高地坠入那片壮丽的海洋，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪpəz]
Till it sank into the vapours
直到 它 沉没 进入 这 蒸汽

直到它消散在蒸汽中

[laɪk] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ['sloʊli] , ['sloʊli]
Like the new moon slowly , slowly
喜欢 这 新的 月亮 缓慢地 , 缓慢地

就像新月缓缓升起，缓缓升起。

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['dɪstəns] .
Sinking in the purple distance .
下沉 在 这 紫色的 距离 .

沉入紫色的远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] " [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] !
And they said " Farewell for ever !
和 他们 说 " 告别 为了 曾经 !

他们说："永别了！"

" [sed] " [ˌfer'wel] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
" Said " Farewell , O Hiawatha !
" 说 " 告别 , 哦 海华沙 !

“说：‘再见了，哦，海华沙！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
" And the forests , dark and lonely ,
" 和 这 森林 , 黑暗的 和 孤独 ,

还有那些黑暗而寂寥的森林，

[mu:vd] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
Moved through all their depths of darkness ,
已搬 通过 全部 他们的 深度 的 黑暗 ,

穿越了他们所有的黑暗深渊，

[said] , " [ˌfer'wel] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
Sighed , " Farewell , O Hiawatha !
叹了口气 , " 告别 , 哦 海华沙 !

叹息道：“再见了，哦，海华沙！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn]
" And the waves upon the margin
" 和 这 波浪 之上 这 利润

还有边缘的波浪

['raɪzɪŋ] , ['rɪplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peblz] ,
Rising , rippling on the pebbles ,
崛起 , 涟漪 在 这 鹅卵石 ,

水波荡漾，在鹅卵石上泛起涟漪

['sɒbd] " [ˌfer'wel] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
Sobbed " Farewell , O Hiawatha !
啜泣 " 告别 , 哦 海华沙 !

抽泣着说：“再见了，哦，海华沙！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['herən] , [ðə; ði] ['ʃu:] - ['ʃu:] - [^ɑ:] ,
" And the heron , the Shuh - shuh - gah ,
" 和 这 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,

“还有苍鹭，Shuh-shuh-gah，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:nts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fenlənd,'fenlænd] ,
From her haunts among the fenlands ,
从 她 闹鬼的地方 之中 这 沼泽地 ,

她常出没于沼泽地带，

[skri:md] " [ˌfer'wel] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
Screamed " Farewell , O Hiawatha !
尖叫 " 告别 , 哦 海华沙 !

尖叫道：“再见了，哦，海华沙！”

" [ðʌs] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˌhaiə'wɔθə] ,
" Thus departed Hiawatha ,
" 因此 已离开 海华沙 ,

“海华沙就这样离开了。”

[ˌhaiə'wɔθə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
Hiawatha the Beloved ,
海华沙 这 心爱 ,

海华沙之爱，

[ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
In the glory of the sunset ,
在 这 荣耀 的 这 日落 ,

在落日余晖中，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mɪsts][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
In the purple mists of evening ,
在 这 紫色的 薄雾 的 晚上 ,

在傍晚紫色的薄雾中，

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [wɪnd] ,
To the regions of the home - wind ,
到 这 地区 的 这 家 - 风 ,

到家乡风的地区，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [kiːweɪdɪn] ,
Of the Northwest wind Keewaydin ,
的 这 西北 风 基韦丁 ,

西北风基韦丁

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
To the Islands of the Blessed ,
到 这 岛屿 的 这 蒙福 ,

致福佑之岛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][poʊ'niːmə] ,
To the kingdom of Ponemah ,
到 这 王国 的 波内马 ,

致波尼玛王国，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] !
To the land of the Hereafter !
到 这 土地 的 这 此后 !

前往来世之地!

[ˌhaiə'wɔθə] .
Hiawatha .
海华沙 .

海华沙。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .
Painting by J . Finnemore .
绘画 经过 J . 芬尼莫尔 .

J·芬尼莫尔的画作。

[ˌhaiə'wɔθə] .
HIAWATHA .
海华沙 .

海华沙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] ... .
And the evening sun descending ... .
和 这 晚上 太阳 下降 ... .

夕阳西下.....

[left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtər]
Left upon the level water
左边 之上 这 等级 水

留在水平水面上

[wʌn] [lɔːŋ] [træk] [ænd; ənd][treɪl][ʌv; əv] ['splendər] ,
One long track and trail of splendour ,
一 长的 追踪 和 踪迹 的 辉煌 ,

一条绵延不绝的壮丽小径，

[daʊn] [huːz] [striːm] [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

Down	whose	stream	as	down	a	river	,
向下	谁	溪流	作为	向下	一个	河	,

顺着溪流而下，就像顺着河流而下一样，

['westwərd] , ['westwərd] [ˌhaiə'wɔθə]

Westward	,	westward	Hiawatha
向西	,	向西	海华沙

向西，向西，海华沙

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['sʌnset] ,

Sailed	into	the	fiery	sunset	,
航行	进入	这	火热	日落	,

驶入火红的夕阳中，

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['veɪpəz] ,

Sailed	into	the	purple	vapours	,
航行	进入	这	紫色的	蒸汽	,

驶入紫色的雾气中，

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

Sailed	into	the	dusk	of	evening	.
航行	进入	这	黄昏	的	晚上	.

驶入暮色之中。

['pɜːrsən(ə)l] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['poʊət] [pə'zest] ['meni] , [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

Personal	friends	,	of	whom	the	Poet	possessed	many	,	would	arrive	in	time	for
个人的	朋友们	,	的	谁	这	诗人	拥有	许多	,	会	到达	在	时间	为了

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

诗人有很多私人朋友，他们会准时赶来共进午餐。

[ænd; ənd][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['kreɪgi] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək]

and	be	welcomed	by	the	master	of	Craigie	House	at	the	gate	in	the	lilac
和	是	欢迎	经过	这	掌握	的	克雷吉	房子	在	这	门	在	这	紫丁香

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

您将受到克雷吉庄园主人在丁香树篱大门处的迎接。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['tʃɪrf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	would	bring	them	into	the	large	,	cheerful	dining	-	room	,
他	会	带来	他们	进入	这	大的	,	快乐	用餐	-	房间	,

他会把他们带进宽敞明亮的餐厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [waɪl] [ðə; ði][hoʊst]

and	the	children	would	sit	at	a	little	table	on	the	verandah	,	while	the	host
和	这	孩子们	会	坐	在	一个	小的	桌子	在	这	阳台	,	尽管	这	主持人

,

,
,

孩子们会坐在阳台上的小桌子旁，而主人则.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [set][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

with	his	own	hands	,	set	the	copper	kettle	singing	,	and	made	tea	in	the
和	他的	自己的	双手	,	放	这	铜	壶	歌唱	,	和	制成	茶	在	这

[æn'tiːk] ['sɪlvər][pɑːt] .

antique	silver	pot	.
古董	银	锅	.

他亲手将铜壶烧开，然后用古董银壶泡茶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] .

It	was	a	peaceful	,	happy	hour	for	the	guests	.
它	曾是	一个	和平	,	快乐的	小时	为了	这	客人	.

对客人们来说，这是一个宁静而愉快的时光。

[ˈlɔŋfeləu] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈtenisn] , [wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːkər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Longfellow	,	unlike	Tennyson	,	was	never	much	of	a	talker	:	he	was	a
朗费罗	,	与此不同	丁尼生	,	曾是	绝不	很多	的	一个	健谈者	:	他	曾是	一个

['lɪsənər] [ænd; ənd][əbˈzɜːrvər] ,

listener	and	observer	,
听众	和	观察员	,

与丁尼生不同，朗费罗并不爱说话：他是一个倾听者和观察者。

[huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['saɪləns] — [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

who	dwelt	in	a	speaking	silence	—	in	what	has	been	defined	as	a	heavenly
WHO	居住	在	一个	请讲	沉默	—	在	什么	有	到过	定义	作为	一个	天上

[ʌnˈfæðəməblnɛs] .

unfathomableness	.
深不可测	.

他们居住在无声的沉默之中——被定义为一种深不可测的天堂般的境界。

['rʌskɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

Ruskin	had	written	:
拉斯金	有	书面	:

罗斯金曾写道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ... [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

"	You	come	as	such	a	calm	influence	to	me	...	you	give	me	such	a	feeling
"	你	来	作为	这样的	一个	冷静的	影响	到	我	...	你	给	我	这样的	一个	感觉

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .

of	friendship	and	repose	.
的	友谊	和	休息	.

“你给我带来了平静的力量……你让我感受到友谊和安宁。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði]['mænz]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] ,

"	And	this	feeling	was	enhanced	by	the	man's	natural	dignity	and	grace	,
"	和	这	感觉	曾是	增强型	经过	这	男人的	自然的	尊严	和	优雅	,

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

the	refinement	of	his	features	,
这	精炼	的	他的	特征	,

“而这种感觉又因他与生俱来的尊严和优雅，以及他精致的五官而更加强烈。”

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz]

the	perfect	taste	of	his	dress	,	and	the	exquisite	simplicity	of	his	manners
这	完美的	品尝	的	他的	裙子	,	和	这	精美的	简单	的	他的	礼仪

.

:

.

他衣着品味完美，举止优雅得体。

['meni] [hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːft] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedi] [bluː] - [greɪ] [aɪz]

Many	have	alluded	to	his	soft	,	musical	voice	,	to	his	steady	blue	-	grey	eyes
许多	有	暗示	到	他的	柔软的	,	音乐	嗓音	,	到	他的	稳定的	蓝色的	-	灰色的	眼睛

,

,

,

许多人都提到过他柔和悦耳的嗓音和沉稳的蓝灰色眼睛。

[tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'neɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , " [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['spɪrɪtʃuəl] ['swiːtnəs]

to	the	"	innate	charm	of	tranquillity	,	"	which	gave	a	peculiar	spiritual	sweetness
到	这	"	先天	魅力	的	宁静	,	"	哪个	给予	一个	奇特	精神	甜味

[tuː; tə][hɪz; ɪz][smaɪl] .

to	his	smile	.
到	他的	微笑	.

他身上散发着"与生俱来的宁静魅力"，这让他的笑容带有一种独特的精神上的甜蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] ;

But	the	man	was	even	more	,	and	better	than	the	poet	;
但	这	男人	曾是	甚至	更多的	,	和	更好的	比	这	诗人	;

但这个人比诗人更出色，更优秀；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [ɪk'skleɪmd] " [ɔːl][ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs]

so	much	so	that	a	young	enthusiast	exclaimed	"	All	the	vulgar	and	pretentious
所以	很多	所以	那	一个	年轻的	爱好者	惊呼	"	全部	这	庸俗	和	装腔作势

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

people	in	the	world	ought	to	be	sent	to	Mr	.	Longfellow	to	show	them
人们	在	这	世界	应该	到	是	发送	到	先生	.	朗费罗	到	展示	他们

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] !

how	to	behave	!
如何	到	表现	!

以至于一位年轻的爱好者惊呼："全世界所有庸俗自大的人都应该送到朗费罗先生那里去，让他教教他们如何举止得体！"

" [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːm][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [plə'sɪdəti] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	Nor	was	this	calm	the	outcome	of	natural	placidity	—	it	had	been
"	也不	曾是	这	冷静的	这	结果	的	自然的	平静	—	它	有	到过

[ə'teɪnd] [θruː] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] :

attained	through	bitter	suffering	:
已达到	通过	苦的	痛苦	:

"这种平静并非源于天性安宁，而是经历了苦难才获得的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [red] ['plænɪt][mɑːrz] "

it	was	that	gleam	of	a	hero's	armour	which	the	"	red	planet	Mars	"
它	曾是	那	闪耀	的	一个	英雄们	盔甲	哪个	这	"	红色的	行星	火星	"

[ʌn'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [saɪt] ,

unveils	to	a	tear	-	dimmed	sight	,
揭幕	到	一个	撕	-	调暗	视线	,

那是英雄盔甲闪耀的光芒，当"红色星球火星"向世人展现时，那景象令人热泪盈眶。

[wen]

when
什么时候

什么时候

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suːn] ;

The	night	is	come	,	but	not	too	soon	;
这	夜晚	是	来	,	但	不是	也	很快	;

夜幕降临，但还不算太早；

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['saɪləntli] ,

And	sinking	silently	,
和	下沉	默默	,

静静地沉入海底，

[ɔːl]['saɪləntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn]

All	silently	,	the	little	moon
全部	默默	,	这	小的	月亮

小月亮静静地挂在空中

[drɑːps] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][skaɪ] .
Drops **down** **behind** **the** **sky** **.**
滴 向下 在后面 这 天空 .

坠落到天空之后。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr]['hev(ə)n] ,
There **is** **no** **light** **in** **earth** **or** **heaven** **,**
那里 是 不 光 在 地球 或者 天堂 ,

天地之间都没有光，

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ;
But **the** **cold** **light** **of** **stars** **;**
但 这 寒冷的 光 的 明星 ;

但星光却冷冷；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n]
And **the** **first** **watch** **of** **night** **is** **given**
和 这 第一的 手表 的 夜晚 是 给定

夜间第一更被赋予了

[tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt][mɑːrz] .
To **the** **red** **planet** **Mars** **.**
到 这 红色的 行星 火星 .

前往红色星球火星。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tendər][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] ?
Is **it** **the** **tender** **star** **of** **love** **?**
是 它 这 投标 星星 的 爱 ?

它是爱情的温柔之星吗?

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [driːmz] ?
The **star** **of** **love** **and** **dreams** **?**
这 星星 的 爱 和 梦境 ?

爱与梦想之星?

[oʊ][noʊ] ! [frʌm; frəm][ðæt] [bluː] [tent] [əˈbʌv] ,
O **no** **!** **from** **that** **blue** **tent** **above** **,**
哦 不 ! 从 那 蓝色的 帐篷 多于 ,

哦不！从上面的蓝色帐篷里，

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɑːrmər] [gliːmz] .
A **hero's** **armour** **gleams** **.**
一个 英雄们 盔甲 闪光 .

英雄的盔甲闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [θɔːts] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː][raɪz] ,
And **earnest** **thoughts** **within** **me** **rise** **,**
和 认真 想法 之内 我 上升 ,

我心中涌起真挚的思绪，

[wen] [aɪ][bɪˈhoʊld][əˈfɑːr] ,
When **I** **behold** **afar** **,**
什么时候 我 看哪 远方 ,

当我眺望远方，

[səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
Suspended **in** **the** **evening** **skies** **,**
暂停 在 这 晚上 天空 ,

悬浮在傍晚的天空中，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [stɑːr] .
The **shield** **of** **that** **red** **star** **.**
这 盾 的 那 红色的 星星 .

那颗红色星的盾牌。

[oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [streŋθ] !
O **star** **of** **strength** **!**
哦 星星 的 力量 !

力量之星!

[aɪ] [siː] [ðiː] [stænd]
I **see** **thee** **stand**
我 看 你 站立

我看见你站着

[ænd; ənd][smaɪl][ə'pɑːn][maɪ][peɪn] ;
And **smile** **upon** **my** **pain** **;**
和 微笑 之上 我的 疼痛 ;

请对我的痛苦报以微笑;

[ðaʊ] ['bek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [meɪld] [hænd] ,
Thou **beckonest** **with** **thy** **mailed** **hand** **,**
你 招手 和 你的 邮寄 手 ,

你伸出戴着铁甲的手招手,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ə'gen] .
And **I** **am** **strong** **again** **.**
和 我 是 强的 再次 .

我又恢复了健康。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] ,
Within **my** **breast** **there** **is** **no** **light** **,**
之内 我的 胸部 那里 是 不 光 ,

我的胸腔里没有一丝光亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ;
But **the** **cold** **light** **of** **stars** **;**
但 这 寒冷的 光 的 明星 ;

但星光却冷冷;

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I **give** **the** **first** **watch** **of** **the** **night**
我 给 这 第一的 手表 的 这 夜晚

我值夜班第一班

[tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt][mɑːrz] .
To **the** **red** **planet** **Mars** **.**
到 这 红色的 行星 火星 .

前往红色星球火星。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [wɪl] ,
The **star** **of** **the** **unconquered** **will** **,**
这 星星 的 这 未被征服的 将要 ,

不屈意志之星

[hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [brest] ,
He **rises** **in** **my** **breast** **,**
他 上升 在 我的 胸部 ,

他升腾在我胸中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与朗费罗共度的一天(A Day with Longfellow)

[sə'ri:n] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Serene , and resolute , and still ,
安详 , 和 坚决 , 和 仍然 ,

平静、坚定、沉稳，

[ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
And calm and self - possessed .
和 冷静的 和 自己 - 拥有 .

而且冷静沉着。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tu:] , [ˌhu:səu'ɛə] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
And thou , too , whosoe'er thou art ,
和 你 , 也 , 谁 你 艺术 ,

还有你，无论你是谁，

[ðæt] [ri:dɪst] [ðɪs] [bri:f] [sɑ:m] ,
That readest this brief psalm ,
那 最易读 这 简短的 诗篇 ,

读过这篇短诗篇的人，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðaɪ] [hoʊps] [dɪ'pɑ:rt] ,
As one by one thy hopes depart ,
作为 一 经过 一 你的 希望 离开 ,

随着你的希望一个个消逝，

[bi:; bi] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][kɑ:m] .
Be resolute and calm .
是 坚决 和 冷静的 .

要坚定果断，保持冷静。

[oʊ] [fɪr] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [laɪk] [ðɪs] ,
O fear not in a world like this ,
哦 害怕 不是 在 一个 世界 喜欢 这 ,

在这样的世界里，不要害怕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [er] [lɔ:ŋ] ,
And thou shalt know ere long ,
和 你 应 知道 埃雷 长的 ,

你不久就会知道，

[noʊ] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Know how sublime a thing it is
知道 如何 升华 一个 事物 它 是

要知道这是一件多么崇高的事物。

[tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
To suffer and be strong .
到 遭受 和 是 强的 .

经历苦难，变得坚强。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
The Light of Stars .
这 光 的 星星 .

星光。

['æftər] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [gests] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs]
After lunch , the guests would be taken round the house , and its various
后 午餐 , 这 客人 会 是 已采取 圆形的 这 房子 , 和 它是各种各样的
['treʒərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] :
treasures pointed out :
宝藏 尖 出去 :

午餐后，客人们会被带到房子里参观，并被介绍给各种珍藏品：

[bʊks] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [wɔːl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər]
books in every corner , and on every wall pictures and portraits ; antique furniture
图书 在 每一个 角落 , 和 在 每一个 墙 图片 和 肖像 ; 古董 家具
,
,
,

每个角落都摆满了书籍，每面墙上都挂着图画和肖像；还有古董家具。

['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
interesting mementoes of every sort .
有趣的 纪念品 的 每一个 种类 .

各种各样的有趣纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] : [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [er] [pə'veɪdid] [ɔːl] ,
It was a home well worth seeing : and an old - world air pervaded all ,
它 曾是 一个 家 出色地 值得 看到 : 和 一个 老的 - 世界 空气 弥漫 全部 ,

这是一栋非常值得一看的房子：处处都弥漫着古朴典雅的气息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] , [roʊz] - [fes'tuːnd] [wɔːl] -
from the quaint drawing - room , with its old - fashioned , rose - festooned wall -
从 这 古雅 绘画 - 房间 , 和 它是 老的 - 造型 , 玫瑰 - 装饰 墙 -
['peɪpər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] - [taɪld] [hɑːθs] .
paper , to the upper rooms with the Dutch - tiled hearths .
纸 , 到 这 上 房间 和 这 荷兰语 - 瓷砖 壁炉 .

从古色古香的客厅（墙纸是老式的玫瑰花图案）到楼上铺着荷兰瓷砖的壁炉房间。

['leɪtər][ɑːn] , [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][felt] ['speʃəli] [ɪn] [rə'pɔːr] , ['lɔŋfeləu] [wʊd] [riːd]
Later on , to those with whom he felt specially en rapport , Longfellow would read
之后 在 , 到 那些 和 谁 他 毛毡 特别 英文 关系 , 朗费罗 会 读
[ə'laʊd][sʌm; səm]['poʊəmz] ,
aloud some poems ,
大声 一些 诗歌 ,

后来，朗费罗会向那些他感觉特别亲近的人朗读一些诗歌。

[nuː] [ɔːr][oʊld] , [hɪz; ɪz][oʊn] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
new or old , his own , or those of other men .
新的 或者 老的 , 他的 自己的 , 或者 那些 的 其他 男人 .

新的或旧的，他自己的或其他人的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ɔːr][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['riːdər] ; [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] "
He was not a forcible or a dramatic reader ; the simplicity which he loved "
他 曾是 不是 一个 强制的 或者 一个 戏剧性 读者 ; 这 简单 哪个 他 喜爱 "
[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
in all things ,
在 全部 事物 ,

他不是一个爱卖弄或戏剧化朗读的人；他喜爱一切事物的朴素，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [bʌt; bət] ['speʃəli] [ɪn]['poʊətri] , " [wʌz; wəz]['evɪdənt]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .
" as he had said , " but specially in poetry , " was evident also here .
" 作为 他 有 说 , " 但 特别 在 诗 , " 曾是 明显 还 这里 .

正如他所说，“尤其是在诗歌方面”，这一点在这里也显而易见。

[jet] [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['i:kwəl]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]

Yet	perhaps	no	other	man	could	have	done	equal	justice	to	the	lingering
然而	也许	不	其他	男人	可以	有	完毕	平等的	正义	到	这	挥之不去的

[hek'sæmɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['poʊəm] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ,

hexameters	of	his	most	successful	poem	—	for	such	,
六音步	的	他的	最多	成功的	诗	—	为了	这样的	,

然而，或许没有其他人能够像他那样，如此完美地诠释他最成功的那首诗中悠长的六音步韵律——正因如此，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] , ['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [i'vændʒili:n] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]

by	reason	of	its	novelty	,	pathos	,	and	beauty	,	Evangeline	must	always	be
经过	原因	的	它是	新奇	,	感伤	,	和	美丽	,	伊万杰琳	必须	总是	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

由于其新颖性、悲情性和美感，《伊万杰琳》始终值得关注。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pjuərifaiiŋ]['pɔ:rʃ(ə)n] , " [sez] [rɔ'seti] ,

"	It	has	become	a	purifying	portion	,	"	says	Rossetti	,
"	它	有	变得	一个	净化	部分	,	"	说道	罗塞蒂	,

罗塞蒂说："它已经成为一种净化仪式。"

" [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ... [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] "

"	of	the	experiences	of	the	heart	...	a	long	-	drawn	sweetness	and	sadness	"
"	的	这	经历	的	这	心	...	一个	长的	-	绘制	甜味	和	悲伤	"

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

"关于心灵的体验……一种绵长的甜蜜与悲伤"；以及，

[ðoʊ] ['sɪksti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [i'vændʒili:n] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ,

though	sixty	years	have	elapsed	since	Evangeline	first	appeared	,
尽管	六十	年	有	过去	自从	伊万杰琳	第一的	出现	,

虽然距离伊万杰琳首次亮相已经过去了六十年，

[ðə; ði][aɪ'di:əl]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] " ['aɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] " [hæz; həz] [lɔ:st] [noʊ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	ideal	maiden	of	this	"	idyll	of	the	heart	"	has	lost	no	fraction	of
这	理想的	少女	的	这	"	牧歌	的	这	心	"	有	丢失的	不	分数	的

[hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] .

her	loveliness	.
她	可爱	.

这位"心灵田园诗"中的理想少女，容貌丝毫未减。

[fer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ðæt] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['sʌmərz] .

Fair	was	she	to	behold	,	that	maiden	of	seventeen	summers	.
公平的	曾是	她	到	看哪	,	那	少女	的	十七	夏天	.

那十七岁的少女容貌秀丽。

[blæk] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

Black	were	her	eyes	as	the	berry	that	grows	on	the	thorn	by	the	wayside	,
黑色的	是	她	眼睛	作为	这	浆果	那	生长	在	这	刺	经过	这	路边	,

她的眼睛像路边荆棘上长出的浆果一样漆黑。

[blæk] , [jet] [haʊ] ['sɔ:ftli] [ðeɪ] [gli:md] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tresɪz] !

Black	,	yet	how	softly	they	gleamed	beneath	the	brown	shade	of	her	tresses	!
黑色的	,	然而	如何	轻轻	他们	闪闪发光	下面	这	棕色的	阴影	的	她	头发	!

黑色的，却在她棕色的秀发下闪烁着柔和的光泽！

[swi:t] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][kaɪn] [ðæt] [fi:d] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

Sweet	was	her	breath	as	the	breath	of	kine	that	feed	in	the	meadows	.
甜的	曾是	她	气息	作为	这	气息	的	牛	那	喂养	在	这	草地	.

她的呼吸如同在草地上觅食的牛羊的呼吸般甜美。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [hi:t] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] [æt; ət] [nu:n] - [taɪd]

When	in	the	harvest	heat	she	bore	to	the	reapers	at	noon	-	tide
什么时候	在	这	收成	热	她	钻孔	到	这	收割者	在	中午	-	潮

在收割的酷暑中，她于正午时分将孩子送到收割者手中。

['flægən] [ʌv; əv][hoʊm] - [bru:d] [eɪl] , [ɑ:] ! [fer] [ɪn] [su:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

Flagons	of	home	-	brewed	ale	,	ah	!	fair	in	sooth	was	the	maiden	.
酒壶	的	家	-	酿造	麦芽酒	,	啊	！公平的		在	舒缓	曾是	这	少女	.

满满几壶自酿麦芽酒，啊！那姑娘真是美若天仙。

['fɛrɚ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wen] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [mɔ:rn] , [waɪl] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɜ:rət]

Fairer	was	she	when	,	on	Sunday	morn	,	while	the	bell	from	its	turret
更公平	曾是	她	什么时候	,	在	星期日	早晨	,	尽管	这	钟	从	它是	炮塔

星期天早上，当钟从塔楼上响起时，她显得更加美丽动人。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [saʊndz] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪsəp]

Sprinkled	with	holy	sounds	the	air	,	as	the	priest	with	his	hyssop
撒上	和	圣	声音	这	空气	,	作为	这	牧师	和	他的	牛膝草

空气中弥漫着圣洁的声音，如同祭司手捧牛膝草。

['sprɪŋklz] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skætəz] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

Sprinkles	the	congregation	,	and	scatters	blessings	upon	them	,
糖屑	这	会众	,	和	散布	祝福	之上	他们	,

向会众洒水，并向他们撒下祝福。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Down	the	long	street	she	passed	,	with	her	chaplet	of	beads	and	her
向下	这	长的	街道	她	通过了	,	和	她	花冠	的	珠子	和	她

['mɪsl] ,

missal	,
弥撒经书	,

她沿着长长的街道走过，手里拿着念珠和祈祷书，

['werɪŋ] [hɜ:r; hər]['nɔ:rmən][kæp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɜ:rtl][ʌv; əv] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] ,

Wearing	her	Norman	cap	,	and	her	kirtle	of	blue	,	and	the	ear	-	rings	,
穿着	她	诺曼	帽	,	和	她	柯特尔	的	蓝色的	,	和	这	耳朵	-	戒指	,

她戴着诺曼式帽子，穿着蓝色短裙，戴着耳环，

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm][frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][æn; ən] [er] - [lu:m] ,

Brought	in	the	olden	time	from	France	,	and	since	,	as	an	heir	-	loom	,
带来	在	这	古老的	时间	从	法国	,	和	自从	,	作为	一个	继承人	-	织布机	,

它起源于古代法国，此后一直作为传家宝保存至今。

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə][tʃaɪld] , [θru:] [lɔ:ŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

Handed	down	from	mother	to	child	,	through	long	generations	.
递交	向下	从	母亲	到	孩子	,	通过	长的	几代人	.

代代相传，由母亲传给孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['braɪtnəs] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'θɪriəl] ['bju:ti] —

But	a	celestial	brightness	—	a	more	ethereal	beauty	—
但	一个	天体	亮度	—	一个	更多的	空灵的	美丽	—

但那是一种天籁般的光辉——一种更加空灵的美——

[ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][en'sɜ:kəld][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [wen] , ['æftər] [kən'feʃ(ə)n] ,

Shone	on	her	face	and	encircled	her	form	,	when	,	after	confession	,
肖恩	在	她	脸	和	包围	她	形式	,	什么时候	,	后	忏悔	,

在她忏悔之后，光芒照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

['hoʊmwərd] [sə'ri:nli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Homeward	serenely	she	walked	with	God's	benediction	upon	her	.
回家	平静地	她	步行	和	神的	祝福	之上	她	.

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

When	**she**	**had**	**passed**	**,**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**ceasing**	**of**	**exquisite**	**music**	**.**
什么时候	她	有	通过了	,	它	似乎	喜欢	这	停止	的	精美的	音乐	.

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

[iˈvændʒiliːn] .

Evangeline	**.**
伊万杰琳	.

伊万杰琳。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [gests] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**	**some**	**of**	**the**	**Poet's**	**guests**	**taking**	**leave**	**,**
在	这	课程	的	这	下午	,	一些	的	这	诗人的	客人	采取	离开	,

下午时分，诗人的一些客人告辞了。

['ʌðər] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , ['ɔːrgən][rɪ'saɪt(ə)l] ,

others	**would**	**accompany**	**him**	**to**	**a**	**concert**	**,**	**organ**	**recital**	**,**
其他的	会	陪伴	他	到	一个	音乐会	,	器官	独奏会	,

其他人会陪他去听音乐会、管风琴独奏会，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] .

or	**any**	**other**	**musical**	**function**	**which**	**might**	**be**	**available**	**.**
或者	任何	其他	音乐	功能	哪个	可能	是	可用的	.

或任何其他可能提供的音乐功能。

['lɔŋfeləu] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Longfellow	**was**	**passionately**	**fond**	**of**	**good**	**music**	**,**	**and**	**lost**	**no**	**opportunity**	**of**
朗费罗	曾是	热情地	喜爱	的	好的	音乐	,	和	丢失的	不	机会	的

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hearing	**it**	**.**
听力	它	.

朗费罗酷爱音乐，从不错过任何欣赏音乐的机会。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [səˈseptəb(ə)l] , [æz; əz][ɔːl] [kəmˈpəʊzəz] [noʊ] , [ʌv; əv][æn; ən]

His	**own**	**lyrics**	**are**	**singularly**	**susceptible**	**,**	**as**	**all**	**composers**	**know**	**,**	**of**	**an**
他的	自己的	歌词	是	单独地	易受影响的	,	作为	全部	作曲家	知道	,	的	一个

['ædɪkwət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] .

adequate	**musical**	**setting**	**.**
足够的	音乐	环境	.

正如所有作曲家都知道的那样，他自己的歌词特别容易被谱成合适的音乐。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	**to**	**ENLARGE**
点击	到	放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɑːk] .

Painting	**by**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Brock**	**.**
绘画	经过	H	.	M	.	布洛克	.

作者：H.M. Brock。

[iˈvændʒiliːn] .

EVANGELINE	**.**
伊万杰琳	.

伊万杰琳。

[bʌt; bət][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] ['braɪtnəs] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] ['bjuːti] —

But	**a**	**celestial**	**brightness**	**—**	**a**	**more**	**ethereal**	**beauty**	**—**
但	一个	天体	亮度	—	一个	更多的	空灵的	美丽	—

但那是一种天籁般的光辉——一种更加空灵的美——

[ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][fɔːrm] , [wen] , ['æftər] [kən'feʃ(ə)n] ,

Shone	on	her	face	and	encircled	her	form	,	when	,	after	confession	,
肖恩	在	她	脸	和	包围	她	形式	,	什么时候	,	后	忏悔	,

在她忏悔之后，光芒照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

['hoʊmwərd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Homeward	serenely	she	walked	with	God's	benediction	upon	her	.
回家	平静地	她	步行	和	神的	祝福	之上	她	.

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

When	she	had	passed	,	it	seemed	like	the	ceasing	of	exquisite	music	.
什么时候	她	有	通过了	,	它	似乎	喜欢	这	停止	的	精美的	音乐	.

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

[fjuː] [ʃɔːrt] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [æz; əz] " [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

Few	short	poems	in	the	world	have	been	so	often	sung	as	"	Stars	of	the
很少	短的	诗歌	在	这	世界	有	到过	所以	经常	唱	作为	"	星星	的	这

['sʌmər] [naɪt] " — " [gʊd] - [naɪt] ,

summer	night	"	—	"	Good	-	night	,
夏天	夜晚	"	—	"	好的	-	夜晚	,

世界上很少有短诗像《夏夜之星》那样被如此频繁地传唱——"晚安，

[bɪ'lʌvɪd] " — " [ðə; ði]['reɪni] [deɪ] " — [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] [vəːsiz] .

beloved	"	—	"	The	rainy	day	"	—	and	other	well	-	known	verses	.
心爱	"	—	"	这	下雨	天	"	—	和	其他	出色地	-	已知	诗句	.

心爱的"——"雨天"——以及其他著名诗句。

[ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,

A	most	effective	sense	of	sound	and	rhythm	,	joined	with	perfect	simplicity	of	diction	,
一个	最多	有效的	感觉	的	声音	和	韵律	,	加入	和	完美的	简单	的	措辞	,

极佳的音韵和节奏感，加上简洁完美的措辞，

[ɪ'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,

evince	the	inherent	artistry	of	a	man	who	was	no	musician	in	the	technical	sense	,
表明	这	固有	艺术性	的	一个	男人	WHO	曾是	不	音乐家	在	这	技术的	感觉	,

展现了一位并非技术意义上的音乐家所具有的内在艺术天赋。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz]

but	who	could	express	himself	in	such	lines	as
但	WHO	可以	表达	他自己	在	这样的	线条	作为

但谁又能用这样的诗句来表达自己呢?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['klaʊdləs] ,

The	night	is	calm	and	cloudless	,
这	夜晚	是	冷静的	和	无云	,

夜色平静，万里无云。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi] ,

And	still	as	still	can	be	,
和	仍然	作为	仍然	能	是	,

依然如故，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

And	the	stars	come	forth	to	listen
和	这	明星	来	前进	到	听

群星也前来聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

To	the	music	of	the	sea	.
到	这	音乐	的	这	海	.

伴着大海的乐章。

[ðeɪ] ['gæðər] , [ænd; ənd] ['gæðər] , [ænd; ənd] ['gæðər] ,

They	gather	,	and	gather	,	and	gather	,
他们	收集	,	和	收集	,	和	收集	,

他们聚集，聚集，再聚集，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Until	they	crowd	the	sky	,
直到	他们	人群	这	天空	,

直到它们密密麻麻地布满天空，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,

And	listen	in	breathless	silence	,
和	听	在	喘不过气	沉默	,

然后屏住呼吸，静静地听着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɪtəni] .

To	the	solemn	litany	.
到	这	庄严	连祷	.

庄严的祷文。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['rɑːki] ['kævərnz] ,

It	begins	in	rocky	caverns	,
它	开始	在	岩石	洞穴	,

它始于岩洞，

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tʃænts] [ə'loʊn]

As	a	voice	that	chants	alone
作为	一个	嗓音	那	吟唱	独自的

如同独自吟唱的声音

[tuː; tə][ðə; ði] ['pedlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]

To	the	pedals	of	the	organ
到	这	踏板	的	这	器官

踩下管风琴的脚踏板

[ɪn] [mə'nɑːtənəs] ['ʌndərtoʊn] ;

In	monotonous	undertone	;
在	单调	底色	;

单调的语调；

[ænd; ənd][ə'nɑːn][frʌm; frəm] ['ʃelvɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]

And	anon	from	shelving	beaches
和	匿名	从	货架	海滩

匿名人士从搁置海滩

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [sændz] [bɪ'jɑːnd] ,

And	shallow	sands	beyond	,
和	浅的	沙子	超过	,

更远处是浅浅的沙滩，

[ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [roʊbz] ['ʌpraɪzɪŋ]

In	snow	-	white	robes	uprising
在	雪	-	白色的	长袍	起义

身着雪白长袍的起义

[ðə; ði] ['goʊstli] ['kwaiəz][rɪ'spɑːnd] .

The	ghostly	choirs	respond	.
这	幽灵般的	合唱团	回应	.

幽灵般的合唱团回应了。

[ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ]
And **sadly** **and** **unceasing**
和 令人遗憾的是 和 不断

令人悲哀的是，这种情况从未停止过。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] [sɪŋz] [ɑ:n] ,
The **mournful** **voice** **sings** **on** **,**
这 悲哀 嗓音 唱歌 在 ,

那哀伤的歌声仍在继续，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['kwaiəz] [stɪl] ['ænsər]
And **the** **snow** **-** **white** **choirs** **still** **answer**
和 这 雪 - 白色的 合唱团 仍然 回答

而雪白的合唱团依然在回应

['krɪsti] ['ɛlɪˌaɪsən] !
Christe **eleison** **!**
克里斯蒂 eleison !

Christe eleison!

[ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] .
The **Golden** **Legend** **.**
这 金的 传奇 .

黄金传奇。

['æftər] ['dɪnər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [pər'hæps][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɔ:r] [tu:] [rɪ'meɪnd] ,
After **dinner** **,** **to** **which** **perhaps** **an** **intimate** **friend** **or** **two** **remained** **,**
后 晚餐 , 到 哪个 也许 一个 亲密的 朋友 或者 二 剩余 ,

晚餐后，或许会有一两位亲密的朋友留下来。

[ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] : [nɑ:t]['æktʃuəli][æt; ət][wɜ:rk] ,
the **poet** **would** **remain** **awhile** **in** **his** **study** **:** **not** **actually** **at** **work** **,**
这 诗人 会 保持 一会儿 在 他的 学习 : 不是 实际上 在 工作 ,

诗人会在书房里待上一会儿：其实他并没有在工作。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd]
for **his** **writing** **was** **only** **done** **in** **the** **morning** **hours** **,** **but** **considering** **and**
为了 他的 写作 曾是 仅有的 完毕 在 这 早晨 小时 , 但 考虑 和
['krɪtɪˌsaɪz] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
criticising **work** **already** **accomplished** **,**
批评 工作 已经 完成 ,

因为他只在上午写作，但他会思考和批评已经完成的作品。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pə'ru:zɪŋ] [ðæt] [greɪt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dænti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ,
and **carefully** **perusing** **that** **great** **translation** **of** **Dante** **which** **he** **considered** **,**
和 小心 仔细阅读 那 伟大的 翻译 的 但丁 哪个 他 经过考虑的 ,
['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] ,
rightly **or** **wrongly** **,**
没错 或者 错 ,

他仔细研读了但丁的那部伟大译本，无论他认为这部译本是对是错，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as **the** **most** **important** **work** **of** **his** **life** **.**
作为 这 最多 重要的 工作 的 他的 生活 .

这是他一生中最重要的一部作品。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊd] ['sloʊli] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [blaɪndmənz]['hɑ:lədeɪ] ,
The **twilight** **would** **slowly** **fade** **into** **the** **dusk** **of** **a** **"** **blindman's** **holiday** **,**
这 暮 会 缓慢地 褪色 进入 这 黄昏 的 一个 " 盲人 假期 ,

暮色将慢慢消逝，变成"盲人节"的黄昏。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swiːtəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	and	then	came	the	sweetest	moment	of	the	day	.
"	和	然后	来了	这	最甜美的	片刻	的	这	天	.

然后，一天中最甜蜜的时刻到来了。

['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Longfellow's	intense	affection	for	all	little	ones	,	his	touching	kindness	to	them	,
朗费罗的	激烈的	感情	为了	全部	小的	一个	,	他的	接触	仁慈	到	他们	,

朗费罗对所有小孩的深切喜爱，以及他对他们令人感动的仁慈，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst]['trɪviəl][dʒɔɪz][ɔːr] ['trʌblz] ,

his	sympathy	with	their	most	trivial	joys	or	troubles	,
他的	同情	和	他们的	最多	琐碎的	喜悦	或者	麻烦	,

他对他们最琐碎的喜怒哀乐都表示同情。

[wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ænd; ənd]['sentərd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] , ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

were	focussed	and	centred	in	the	love	he	bore	to	his	own	dear	,	motherless	children	.
是	专注的	和	居中	在	这	爱	他	钻孔	到	他的	自己的	亲爱的	,	无母	孩子们	.

他的全部心思都集中在他那些失去母亲的宝贝孩子身上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

Between	the	dark	and	the	daylight	,
之间	这	黑暗的	和	这	日光	,

在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] ,

When	the	night	is	beginning	to	lower	,
什么时候	这	夜晚	是	开始	到	降低	,

当夜幕开始降临，

[kʌmz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

Comes	a	pause	in	the	day's	occupations	,
来	一个	暂停	在	这	天	职业	,

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .

That	is	known	as	the	Children's	Hour	.
那	是	已知	作为	这	孩子们的	小时	.

那段时间被称为儿童时间。

[aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

I	hear	in	the	chamber	above	me
我	听到	在	这	房间	多于	我

我听到楼上房间里传来声音。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

The	patter	of	little	feet	,
这	语调	的	小的	脚	,

小脚丫的轻快脚步声

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [ɪz]['oʊpənd] ,

The	sound	of	a	door	that	is	opened	,
这	声音	的	一个	门	那	是	打开	,

门被打开的声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] .

And	voices	soft	and	sweet	.
和	声音	柔软的	和	甜的	.

还有那温柔甜美的声音。

[frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

From	my	study	I	see	in	the	lamplight	,
从	我的	学习	我	看	在	这	灯光	,

我从书房的灯光下看到，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] - [ster] ,

Descending	the	broad	hall	-	stair	,
下降	这	广阔	大厅	-	楼梯	,

沿着宽阔的楼梯往下走，

[greɪv] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'ləgrə] ,

Grave	Alice	,	and	laughing	Allegra	,
严重	爱丽丝	,	和	笑	阿莱格拉	,

庄重的爱丽丝，还有爱笑的阿莱格拉，

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

And	Edith	with	golden	hair	.
和	伊迪丝	和	金的	头发	.

还有一头金发的伊迪丝。

[ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['saɪləns] :

A	whisper	,	and	then	a	silence	:
一个	耳语	,	和	然后	一个	沉默	:

一声低语，然后是寂静：

[jet] [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðer; ðər] ['meri] [aɪz]

Yet	I	know	by	their	merry	eyes
然而	我	知道	经过	他们的	欢乐	眼睛

但我从他们快乐的眼神中就能看出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tə'geðər]

They	are	plotting	and	planning	together
他们	是	绘制	和	规划	一起

他们正在密谋策划。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] .

To	take	me	by	surprise	.
到	拿	我	经过	惊喜	.

让我措手不及。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

A	sudden	rush	from	the	stairway	,
一个	突然	匆忙	从	这	楼梯	,

突然，有人从楼梯上冲了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] !

A	sudden	raid	from	the	hall	!
一个	突然	袭击	从	这	大厅	!

大厅里突然传来一阵突袭！

[baɪ] [θriː] [dɔːz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd]

By	three	doors	left	unguarded
经过	三	门	左边	无人看守

三扇门无人把守

[ðeɪ] ['entər][maɪ]['kæs(ə)l][wɔːl] !

They	enter	my	castle	wall	!
他们	进入	我的	城堡	墙	!

他们闯入了我的城堡城墙！

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['tɜːrət] ,

They	climb	up	into	my	turret	,
他们	爬	向上	进入	我的	炮塔	,

他们爬进了我的炮塔，

[ɔ:(r)] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ;

O'er	the	arms	and	back	of	my	chair	;
超过	这	武器	和	后退	的	我的	椅子	;

越过我椅子的扶手和靠背;

[ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'i:] ;

If	I	try	to	escape	they	surround	me	;
如果	我	尝试	到	逃脱	他们	环绕	我	;

如果我试图逃跑，他们会把我包围;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriwer] .

They	seem	to	be	everywhere	.
他们	似乎	到	是	到处	.

它们似乎无处不在。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaʊər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

They	almost	devour	me	with	kisses	,
他们	几乎	吞食	我	和	吻	,

他们几乎用吻将我吞噬，

[ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'baʊt][ˌem 'i:] [ɪn'twaɪn] ,

Their	arms	about	me	entwine	,
他们的	武器	关于	我	缠绕	,

他们用手臂环抱着我，

[tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['biŋən]

Till	I	think	of	the	Bishop	of	Bingen
直到	我	思考	的	这	主教	的	宾根

直到我想起了宾根主教

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] !

In	his	Mouse	-	Tower	on	the	Rhine	!
在	他的	老鼠	-	塔	在	这	莱茵河	!

在他的莱茵河畔的鼠塔里!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [oʊ] [blu:] - [aɪd] ['bændɪti] ,

Do	you	think	,	O	blue	-	eyed	banditti	,
做	你	思考	,	哦	蓝色的	-	眼睛	强盗	,

你认为吗，哦，蓝眼睛的强盗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Because	you	have	scaled	the	wall	,
因为	你	有	缩放	这	墙	,

因为你翻过了墙，

[sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

Such	an	old	moustache	as	I	am
这样的	一个	老的	胡子	作为	我	是

我这胡子也太老了吧

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] !

Is	not	a	match	for	you	all	!
是	不是	一个	匹配	为了	你	全部	!

你们都配不上他!

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][fæst][ɪn][maɪ] ['fɔ:rtrəs] ,

I	have	you	fast	in	my	fortress	,
我	有	你	快速地	在	我的	堡垒	,

我已将你牢牢困在我的堡垒中。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt] ,

And	will	not	let	you	depart	,
和	将要	不是	让	你	离开	,

而且不会让你离开，

[bʌt; bət][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒən]

But	put	you	down	in	the	dungeon
但	放	你	向下	在	这	地牢

但把你关进地牢。

[ɪn][ðə; ði][raʊnd] - ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

In	the	round	-	tower	of	my	heart	.
在	这	圆形的	-	塔	的	我的	心	.

在我心中的圆塔里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ,

And	there	I	will	keep	you	for	ever	,
和	那里	我	将要	保持	你	为了	曾经	,

我会永远把你留在那里，

[jes] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Yes	,	for	ever	and	a	day	,
是的	,	为了	曾经	和	一个	天	,

是的，永远永远。

[tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪn] ,

Till	the	walls	shall	crumble	to	ruin	,
直到	这	墙壁	将	崩溃	到	废墟	,

直到城墙坍塌成废墟，

[ænd; ənd] ['moʊldər] [ɪn] [dʌst] [ə'weɪ] !

And	moulder	in	dust	away	!
和	成型机	在	灰尘	离开	!

化为尘埃吧!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .

The	Children's	Hour	.
这	孩子们的	小时	.

儿童时间。

[ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] [wʊd] [ˌsuːpər'viːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

A	brief	period	of	childish	gaiety	would	supervene	,	to	which	the	man	of
一个	简短的	时期	的	幼稚	欢乐	会	超导	,	到	哪个	这	男人	的

['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] [riˈspɔndid] ['redɪli] ;

childlike	heart	responded	readily	;
孩子气	心	回应	容易	;

随后会短暂地出现一段孩童般的快乐时光，而拥有童心的人对此也欣然接受;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] ['pætəd] ['bɛdwərd] ,

and	when	the	little	feet	had	pattered	bedward	,
和	什么时候	这	小的	脚	有	图案	床边	,

当小脚丫轻快地走到床边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	house	was	silent	from	the	merry	little	voices	,
和	这	房子	曾是	沉默的	从	这	欢乐	小的	声音	,

屋子里再也没有孩子们欢快的说话声了。

[ðə; ði]['fɑːðər] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['empti] [ruːm] .

the	father	would	sit	on	until	midnight	in	his	spacious	empty	room	.
这	父亲	会	坐	在	直到	午夜	在	他的	宽敞	空的	房间	.

父亲常常坐在他宽敞空旷的房间里，一直待到午夜。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['letərz] — [lɔːŋ] , ['freɪgrənt] ,

He	would	occupy	himself	with	letters	—	long	,	fragrant	,
他	会	占据	他自己	和	信件	—	长的	,	香	,

他会埋头写信——长长的、芬芳的、

['plez(ə)nt] ['gɔsips] [tu:; tə][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][moʊst][fə'mɪliər] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

pleasant	gossips	to	his	best	and	most	familiar	friends	at	a	distance	:
令人愉快的	八卦	到	他的	最好的	和	最多	熟悉的	朋友们	在	一个	距离	:

和远方的挚友们闲聊些轻松愉快的八卦:

[tɪl] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

till	midnight	came	upon	him	unawares	.
直到	午夜	来了	之上	他	不知情	.

直到午夜悄然降临。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :

"	It	is	nearly	one	o'clock	—	I	am	the	only	person	up	in	the	house	:
"	它	是	几乎	一	点钟	—	我	是	这	仅有的	人	向上	在	这	房子	:

"现在快一点了——家里只有我一个人还醒着:

[maɪ]['kænd(ə)l][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɑ:kɪt] .

my	candle	is	sinking	in	its	socket	.
我的	蜡烛	是	下沉	在	它是	插座	.

我的蜡烛正在从烛台里下沉。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['loʊnlinəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hænd][leɪd] [daʊn]

"	And	a	double	loneliness	descended	upon	him	as	his	weary	hand	laid	down
"	和	一个	双倍的	孤独	下降	之上	他	作为	他的	厌倦	手	铺设	向下

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

"当他疲惫的手放下笔时，一种双重的孤独感袭来。"

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ; [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['tændʒəb(ə)l] .

He	remained	inert	and	brooding	;	the	solitude	was	almost	tangible	.
他	剩余	惰性	和	沉思	;	这	孤独	曾是	几乎	有形	.

他一动不动，闷闷不乐；孤独感几乎触手可及。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['pi:pld] [baɪ] ['vɪʒənz] ,

But	this	solitude	was	presently	peopled	by	visions	,
但	这	孤独	曾是	目前	人	经过	愿景	,

但此刻，这片寂静被幻象所充斥。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] " ['ʌðər]

fraught	with	ineffable	consolation	to	a	mind	never	out	of	touch	with	"	other
充满危机	和	难以言喻的	安慰	到	一个	头脑	绝不	出去	的	触碰	和	"	其他

- ['wɜ:rldli] " ['influənsiz] .

-	worldly	"	influences	.
-	世俗	"	影响	.

对于从未与"超凡脱俗"的影响脱离联系的心灵而言，这充满了难以言喻的慰藉。

[wen] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] ,

When	the	hours	of	Day	are	numbered	,
什么时候	这	小时	的	天	是	编号	,

当白昼的时光屈指可数时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	the	voices	of	the	Night
和	这	声音	的	这	夜晚

还有夜晚的声音

[weɪk] [ðə; ði] ['betər] [soʊl] , [ðæt] ['slʌmbərd] ,

Wake	the	better	soul	,	that	slumbered	,
唤醒	这	更好的	灵魂	,	那	沉睡	,

唤醒沉睡的善良灵魂，

[tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] , [kɑːm] [dɪ'laɪt] ;
To **a** **holy** **,** **calm** **delight** **;**
到 一个 圣 ，冷静的 喜 ；

获得一种神圣而平静的喜悦；

[er] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmps][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] ,
Ere **the** **evening** **lamps** **are** **lighted** **,**
埃雷 这 晚上 灯 是 照明 ，

夜幕降临，灯光熄灭之前，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['fæntəmz] [grɪm][ænd; ənd][tɔːl] ,
And **,** **like** **phantoms** **grim** **and** **tall** **,**
和 ， 喜欢 幻影 严峻 和 高的 ，

就像阴森高大的幽灵一样，

['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['faɪərlaɪt]
Shadows **from** **the** **fitful** **firelight**
阴影 从 这 断断续续 火光

忽明忽暗的火光投下的阴影

[dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɔːl] ;
Dance **upon** **the** **parlour** **wall** **;**
舞蹈 之上 这 客厅 墙 ；

在客厅墙上跳舞；

[ðen] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]
Then **the** **forms** **of** **the** **departed**
然后 这 表格 的 这 已离开

然后是逝者的形态

['entər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;
Enter **at** **the** **open** **door** **;**
进入 在 这 打开 门 ；

从敞开的门进入；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ,
The **beloved** **,** **the** **true** **-** **hearted** **,**
这 心爱 ， 这 真的 - 心地 ，

挚爱之人，真心实意之人，

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ;
Come **to** **visit** **me** **once** **more** **;**
来 到 访问 我 一次 更多的 ；

请再来拜访我一次；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [huː] ['tʃerɪʃt]
He **,** **the** **young** **and** **strong** **,** **who** **cherished**
他 ， 这 年轻的 和 强的 ， WHO 珍爱

他，年轻力壮，珍视

['noʊb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][straɪf] ,
Noble **longings** **for** **the** **strife** **,**
高贵 渴望 为了 这 冲突 ，

对斗争的高尚渴望，

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [fel] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,
By **the** **roadside** **fell** **and** **perished** **,**
经过 这 路边 跌倒 和 遇难 ，

他倒在路边身亡了。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] !
Weary **with** **the** **march** **of** **life** **!**
厌倦 和 这 行进 的 生活 ！

厌倦了生活的奔波！

[ðeɪ] [ðə; ði]['hoʊli][wʌnz][ænd; ənd] ['wi:kli] ,

They	the	holy	ones	and	weakly	,
他们	这	圣	一个	和	弱	,

他们是圣徒，却软弱无力。

[hu:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɔ:r] ,

Who	the	cross	of	suffering	bore	,
WHO	这	叉	的	痛苦	钻孔	,

背负苦难十字架的人，

['foʊldɪd][ðer; ðər] [peɪl] [hændz][soʊ] ['mi:kli] ,

Folded	their	pale	hands	so	meekly	,
折叠	他们的	苍白	双手	所以	温顺地	,

他们苍白的双手温顺地交叠在一起，

[speɪk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] !

Spake	with	us	on	earth	no	more	!
斯帕克	和	我们	在	地球	不	更多的	!

他再也没有在人间与我们交谈过了!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['bju:tiəs] ,

And	with	them	the	Being	Beauteous	,
和	和	他们	这	存在	美丽的	,

以及与她们一同存在的"美丽"，

[hu:] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Who	unto	my	youth	was	given	,
WHO	到	我的	青年	曾是	给定	,

祂赐予我青春，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

More	than	all	things	else	to	love	me	,
更多的	比	全部	事物	别的	到	爱	我	,

比起其他一切，我更爱我。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	is	now	a	saint	in	heaven	.
和	是	现在	一个	圣	在	天堂	.

如今他已升入天堂，成为一位圣人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['fʊtstep]

With	a	slow	and	noiseless	footstep
和	一个	慢的	和	无声	脚步

脚步缓慢而无声

[kʌmz] [ðæt] ['mesɪndʒər] [dɪ'vaɪn] ,

Comes	that	messenger	divine	,
来	那	信使	神圣的	,

神圣的使者降临了，

[teɪks] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

Takes	the	vacant	chair	beside	me	,
需要	这	空缺	椅子	旁	我	,

他坐到我旁边的空椅子上，

[leiz] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][hænd][ɪn][maɪn] .

Lays	her	gentle	hand	in	mine	.
躺下	她	温和的	手	在	矿	.

她将温柔的手放在我的手上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ˌem 'i:]

And	she	sits	and	gazes	at	me
和	她	坐着	和	凝视	在	我

她坐着，凝视着我。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [di:p] [ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] ,
With **those** **deep** **and** **tender** **eyes** **,**
和 那些 深的 和 投标 眼睛 ,

那双深邃而温柔的眼睛，

[laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] ,
Like **the** **stars** **,** **so** **still** **and** **saint** **-** **like** **,**
喜欢 这 明星 , 所以 仍然 和 圣 - 喜欢 ,

像星星一样，如此静谧，如此圣洁，

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Looking **downward** **from** **the** **skies** **.**
寻找 向下 从 这 天空 .

从空中俯瞰。

['ʌtəd] [nɑ:t] , [jet] [ˌkɔmpri'hendid] ,
Uttered **not** **,** **yet** **comprehended** **,**
说出 不是 , 然而 理解 ,

未曾言说，却已领会。

[ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['vɔɪsləs] [prer] ,
Is **the** **spirit's** **voiceless** **prayer** **,**
是 这 精神的 无声 祷告 ,

这是灵魂无声的祈祷吗?

[sɔ:ft] [ri'bju:ks] , [ɪn] ['blesɪŋz] ['endɪd] ,
Soft **rebukes** **,** **in** **blessings** **ended** **,**
柔软的 责备 , 在 祝福 结束 ,

温柔的责备，在祝福中结束，

['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ʌv; əv] [er] .
Breathing **from** **her** **lips** **of** **air** **.**
呼吸 从 她 嘴唇 的 空气 .

她从嘴唇间吐出空气。

[oʊ] , [ðoʊ] [ɔ:ft] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
O **,** **though** **oft** **depressed** **and** **lonely** **,**
哦 , 尽管 经常 郁闷 和 孤独 ,

哦，虽然常常感到沮丧和孤独，

[ɔ:l] [maɪ] [fɪrz] [ɑ:r; ər][leɪd][ə'saɪd] ,
All **my** **fears** **are** **laid** **aside** **,**
全部 我的 恐惧 是 铺设 旁边 ,

我所有的恐惧都已抛诸脑后。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [rɪ'membər] ['oʊnli]
If **I** **but** **remember** **only**
如果 我 但 记住 仅有的

如果我只记得

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] !
Such **as** **these** **have** **lived** **and** **died** **!**
这样的 作为 这些 有 居住地 和 死亡 !

这些人曾经存在过，也曾经存在过!

['futsteps] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
Footsteps **of** **Angels** **.**
脚步声 的 天使 .

天使的脚步。

" ['empti] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rd] ,
" **Empty** **is** **a** **horrid** **word** **,**
" 空的 是 一个 可怕的 单词 ,

“空虚”这个词太可怕了，

" [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['empti] .

"	the	Poet	had	written	to	a	friend	—	but	the	room	is	no	longer	empty	.
"	这	诗人	有	书面	到	一个	朋友	—	但	这	房间	是	不	更长	空的	.

诗人曾写信给一位朋友——但房间不再空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['vɪzɪtənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ]

It	has	become	a	habitation	for	other	visitants	than	the	motley	throng
它	有	变得	一个	居住地	为了	其他	访客	比	这	杂乱无章	人群

[ʌv; əv] ['flætərər] [ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	flatterers	impelled	by	curiosity	,
的	奉承者	被迫	经过	好奇心	,

这里已经成为其他访客的栖身之所，不再是那些出于好奇而蜂拥而至的谄媚者。

[huː] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

who	hindered	his	morning	hours	.
WHO	受阻	他的	早晨	小时	.

谁妨碍了他的早晨时光。

[ʌn'spoʊkən] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [laɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði]['mænz] [griːfs] [ɑːr; ər] [suːðd] [ə'weɪ] [baɪ]

Unspoken	benedictions	lie	thick	upon	the	air	—	the	man's	griefs	are	soothed	away	by
未说出口的	祝福	说谎	厚的	之上	这	空气	—	这	男人的	悲伤	是	舒缓	离开	经过

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪŋgərz] .

the	touch	of	invisible	fingers	.
这	触碰	的	无形的	手指	.

空气中弥漫着无声的祝福——男人的悲伤被无形的手指抚慰着。

['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'selfɪʃ] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ,

Patient	,	unselfish	,	indomitable	,
病人	,	无私	,	不屈不挠	,

耐心、无私、坚韧不拔

[hiː; hi]['rezəmeɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli][laɪf][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]

he	resumes	the	burden	of	his	daily	life	with	new	hope	and	courage	for
他	简历	这	负担	的	他的	日常的	生活	和	新的	希望	和	勇气	为了

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

他带着对明天的希望和勇气，重新投入到日常生活的重担中。

[æz; əz] ['tɔrənts] [ɪn] ['sʌmər] ,

As	torrents	in	summer	,
作为	种子	在	夏天	,

如同夏日的洪流，

[hæf] [draɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃænlz] ,

Half	dried	in	their	channels	,
一半	干燥	在	他们的	频道	,

半干于沟渠中，

['sʌd(ə)nli] [raɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði]

Suddenly	rise	,	though	the
突然	上升	,	尽管	这

突然升起，尽管

[skaɪ][ɪz] [stɪl] ['klaʊdləs] ,

Sky	is	still	cloudless	,
天空	是	仍然	无云	,

天空依然万里无云。

[fɔːr; fər][reɪn][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːlɪŋ]

For	rain	has	been	falling
为了	雨	有	到过	坠落

因为一直在下雨

[fɑːr] [ɔːf] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fauntinz] ;
Far **off** **at** **their** **fountains** **;**
远的 离开 在 他们的 喷泉 ;

远处是他们的喷泉;

[soʊ] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['feɪntɪŋ]
So **hearts** **that** **are** **fainting**
所以 心 那 是 昏厥

所以，那些濒临崩溃的心脏

[groʊ] [fʊl] [tuː; tə] - ,
Grow **full** **to** **o'erflowing** **,**
生长 满的 到 - ,

从饱满到溢出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]
And **they** **that** **behold** **it**
和 他们 那 看哪 它

而那些看见它的人

['mɑːrv(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt]
Marvel **,** **and** **know** **not**
奇迹 , 和 知道 不是

漫威，却不知晓

[ðæt] [gɑːd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fauntinz]
That **God** **at** **their** **fountains**
那 上帝 在 他们的 喷泉

他们的泉源旁有神

[fɑːr] [ɔːf] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] .
Far **off** **has** **been** **raining** **.**
远的 离开 有 到过 下雨 .

远处一直在下雨。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
Tales **of** **a** **Wayside** **Inn** **.**
故事 的 一个 路边 客栈 .

路边客栈的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神